

# PARIS BALEARES

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue d'Amsterdam -- PARIS (8<sup>e</sup>)

## L'AN NOUVEAU

Le Comité Directeur  
vous adresse  
ses meilleurs vœux  
pour l'Année 1962

« Ami lecteur : si tu souffres de neurasthénie ou si tu crois en souffrir, ce qui revient au même ; si tu es étourdi par les bruits que nous vaut la civilisation, par cette angoisse qui nous fait être toujours pressés d'arriver au plus tôt où nous n'avons rien à faire ; si les affaires ont rempli de chiffres, chez toi, la place que doit occuper ce que nous nommons l'esprit ; si les cinémas ont abîmé le mécanisme de ta vue ; si ton remuement est devenu chronique et que tu n'en puisses plus d'inquiétude et que tu veuilles jouir un peu du repos que mérite, dans cette vie, celui qui n'a fait de mal à personne, suis-moi dans l'île où règne toujours le calme... où le soleil s'attarde et où dame lune elle-même marche plus lentement qu'ailleurs... Cette île, lecteur, c'est Majorque. »

Ainsi s'exprime l'illustre écrivain catalan Santiago Rusiñol à la première page de son livre célèbre « L'Îlla de la Calma ».

En cette fin d'année, écoutons ce conseil : reportons nous, du moins en esprit, vers la terre qui est notre berceau, vers « l'île au calme ».

Tant de troubles agitent aujourd'hui le monde ? Tant d'incertitudes recouvrent pour nous l'année qui vient ? En période de stabilité la part d'imprévu heureux ou malheureux que réserve un nouvel an ne dépasse guère le domaine individuel et familial. Il n'en est plus de même dans un univers en mouvement comme le nôtre. C'est l'avenir de communautés humaines tout entières qui est en jeu. Comme l'on voudrait que pour l'humanité et plus particulièrement pour notre Occident, cette année 1962 représente dans le trouble universel une « île au calme », un havre de paix et de bonheur.

Du moins ce symbole doit-il être particulièrement agissant pour nous qui sommes fils des Baléares et portons au fond de nos âmes la douce image de nos îles natales. Cette image, ces origines, voilà ce qui nous individualise et en même temps nous lie les uns aux autres, membres d'une même famille, enfants d'une même tradition.

Aussi bien ce calme, cette paix dont le désir est plus profondément que jamais aujourd'hui au fond des cœurs en raison des circonstances menaçantes, nous savons d'où ils proviennent : de la concorde et de l'amitié. Telle est précisément la raison d'être de notre Association et c'est pourquoi il faut, au cours de cette année 1962, travailler avec ferveur à maintenir, à étendre notre mouvement afin d'en assurer les bienfaits auprès du plus grand nombre possible de nos compatriotes. Et je pense en particulier à ceux d'entre eux qui vivent en Afrique du Nord et dont le sort demeure si incertain... Là où il n'y a pas de justice et de droits assurés, il n'y a pas d'amitié : Là où il n'y a pas d'amitié et de concorde, il n'y a pas de paix. Puisse-nous tous comprendre le sens de la parole deux fois millénaire qui retentit dans le ciel de la première nuit de Noël : « Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté ».

« PARIS-BALEARES ».

## Nuestros Colaboradores



Juan Bauzá, mallorquin entusiasta, que tiene bien probada su especial predilección por la comarca andritxola. Allí creció en la niñez y vivió su mocedad, luchadora y apasionada, entre la generación del 36. Su inquietud y las vicisitudes de la vida le llevaron a remontar el vuelo hacia horizontes más amplios, pero sin que el paso de los años ni la distancia en que desempeñaba sus destinos castrenses, como oficial de Aviación, le hayan enfriado su querencia ni hecho perder el contacto espiritual con la tierra en que se crió a la que permanece vinculado con fiel afecto.

## Un Servicio entre Barcelona y Sóller



PORT DE SOLLER

por Juan BAUZÁ

La prensa diaria mallorquina se ha hecho eco de unos proyectos de enlace marítimo directos entre Barcelona y Sóller. Aunque los estudios estén en sus preliminares ya es alentador que traten de hallar una solución a este problema. Todos sabemos que los actuales servicios entre Palma y Barcelona son notoriamente insuficientes en determinadas épocas del año ; especialmente desde Mayo a Octubre. Poseemos una larga experiencia sobre las dificultades para la adquisición de billetes. En los meses de Julio y Agosto hemos recibido negativas a la petición de un billete incluso con un mes de anticipación a la fecha del viaje. Hemos presenciado innumerables renunciaciones, en las colas de Barcelona, de extranjeros que se proponían efectuar un viaje a Mallorca. Los inconvenientes existen tanto para los mallorquines como para los forasteros. Pero dado el volumen que alcanza el turismo en Mallorca y su enorme influencia en toda la economía isleña, esa limitación de viajeros adquiere consecuencias perjudiciales para todos.

Sóller posee el puerto mallorquín más cercano a Barcelona. Solo le separa noventa millas, en línea recta. Además, concurre la circunstancia de que el Puerto de Sóller está unido con Palma con un eficiente ferrocarril eléctrico que recorre una ruta preciosa. Serían numerosos los turistas que se quedarían en el bello valle de los naranjos o se bifurcarían por las

rutas de sus aledaños. Aún cuando la mayoría quisieran continuar viaje a Palma, podrían hacerlo cómodamente con solo armonizar un horario de trenes con la llegada y salida del barco.

No sería la primera vez que Sóller tuviera un servicio semejante. Hace más de 30 años cubría esa línea un pequeño vapor llamado Maria Mercedes. Era barato, pero su principal defecto consistía en su lentitud. Las circunstancias de aquellos entonces eran muy distintas a las de hoy. La afluencia de viajeros no admite comparación. Los medios utilizados también eran distintos. El nuevo servicio que se intente establecer ahora tendría que ser a base de un barco rápido que cubriera diariamente el recorrido de ida y vuelta. Reduciría considerablemente el tiempo de navegación marítima y proporcionaría mayor atracción a los viajeros.

No cabe duda que la empresa es ambiciosa y que precisa un fuerte respaldo económico para su desarrollo. Pero proyectos más difíciles han realizado los sollerenses. Sóller ha tenido hombres tenaces, emprendedores, que han demostrado su capacidad y amor a su tierra. Y la ciudad, en su conjunto, tiene una fuerte potencialidad económica. Si ellos se lo proponen seriamente, conseguirán esa nueva mejora, en beneficio de Sóller y de Mallorca en general.

JUAN BAUZÁ.



# Propos d'un Espagnol-Landais « Les Cadets des Baléares »

Fornalutx, le 24-10-61.

Au Comité Directeur  
des Cadets de Majorque, Paris.

Señor Presidente,  
Señor Secretario General,  
Muy respetables amigos todos,

La sustancia de la presente carta  
tiene por motivo de reiterarle mi adhe-  
sion hacia la colonia mallorquina y

CHAUQUE année davantage l'air de l'été nous apporte un peu l'ambiance espagnole. Dans presque toutes les villes et communes landaises on note un empressement pour resserrer, si on peut dire l'amitié franco-espagnole. C'est une contagion généreuse et fraternelle qui devrait inspirer les hommes politiques de chaque côté des Pyrénées à réviser leurs conceptions entachées d'arrière-pensée, afin que les rapports entre ces deux peuples puissent se traduire par une coopération efficace et sans aucune aigreur.

Il est très réconfortant déjà que de part et d'autre, on ait éliminé certaines méfiances et facilité en même temps le passage de cette frontière qui, bien que séparant deux pays ne marque pas une grande différence dans les esprits et dans les cœurs des gens qui habitent ces régions frontalières.

Souvent — connaissant ma nationalité espagnole — on m'accoste dans la rue :

— J'étais chez vous dimanche. Notre société avait organisé une excursion de deux jours et nous avons visité Irun, Fuenterrabia, Renteria et passé une bonne journée à San Sebastian.

— Et alors?...

— Formidable, mon vieux. La concha, Monte Igeldo avec son toboggan, son labyrinthe et ses amusements. Nous avons mangé pas trop cher une paella formidable. Je ne vous dis que ça, formidable. Nous y reviendrons l'année prochaine car nous avons découvert des coins de rustique saveur, de pittoresque inoubliable.

D'autres reviennent de Pamplona, ou de San Ignacio de Loyola, avec un enthousiasme égal.

Un instituteur me demande un itinéraire pour faire connaître l'Espagne à ses élèves.

Un gourmet, avant de partir, voudrait connaître le nom des plats typiques du pays.

Un membre du comité des fêtes cherche l'adresse d'un groupe folklorique ou d'un orchestre ou d'une banda.

Car dans les Landes une fête se complète en représentant un numéro espagnol.

Aussi nous trouvons pour cette année trois courses de toros à Mont-de-Marsan avec les *cumbres de la torea*; deux à Dax, présentant les plus renommées *ganaderías* y los *ases del firmament taurino*; deux autres à Saint-Vincent-de-Tyrosse et *novilladas* formelles à Saint-Sever, Orthez, Muges, etc... et un peu partout des galas *comicos-taurinos* ou *taurino-musicales*.

Et ici nous trouvons les *Bandas* de Logroño ou Pamplona avec leur entraînement infatigable et plus loin un groupe de danseurs avec leurs rites traditionnels et colorés.

Et toujours présente, un peu de cette Espagne avec ses mythes et réalités; avec son orgueil et sa fierté; qui sait cacher ses misères avec un

sens de la grandeur; qui chante ses peines et pleurs le malheur des autres.

C'est cette Espagne, fidèle comme un chien et méchante comme un loup, si on attaque son honneur, que les Landais désirent connaître pour mieux l'aimer.

URBANO ROSSELLO.

## Ya no volverá aquel hijo Prodigio

*Nunca se olvidan las montañas,  
cuando se ha crecido entre ellas.*

Estos tiempos cargados de pesadumbre, sin perspectiva ni amable miraje, sin atalaya para el corazón, tienen una tremenda virtualidad de cosa fenecida. Vemos como todo naufraga, en una tristeza irremediable. Es cierto que estamos en noviembre, el once-avo mes del año, juguete que trisca por los campos de la fantasía y debiera tener más luz y traer esperanzas. Las amenazas de guerra lo es culpable. Los arraconenses, por cuyas venas parecía caminar la misma topografía lírica de sus cosechas. Por lo tanto aquel hijo del pueblo, que dejó el rancio solar, la casa grande donde todavía existía un pueril amor casero, graneros abundantes, frutas deliciosas, gallinas que se querellaban, palomas que se quericiaban en los aleros, caballos pacíficos de ojos lacustres y crin en relámpago; ellos saben que

todo eso ha desaparecido. Del maestro que hacía de su quehacer cotidiano una lección austera de moral; de la escuela que era una auténtica colmena y no una fábrica de memorismo. En fin, no regresará el hijo prodigo. Se fué, una mañana de un año cualquiera, caundo el panadero, amazaba su harina y por la lejanía sonaban esquilas del rebaño y subía la voz de los pastores, piedra morena, arrojada contra la tinaja de blanca leche del amanecer. ¿Quien puede tener deseos de volver? Ya no tendría quien le aderezara la mesa para el regrezo, no habría cervatillo, para sacrificarlo en su homenaje. No encontraría mujeres de cara fresca, que lo colmaran de caricias. Los Padres, ya no estarían presentes a su regrezo. Se marcharon hace tiempo por los túneles de la muerte. Por eso mismo, ya no regresará el hijo Prodigio.

PEDRO ALEMANY « Bril-lo ».

## Un Castillo convertido en Hotel

Entre los buenos y numerosos hoteles con que cuenta la isla, destaca, por su originalidad, uno que acaba de inaugurarse. A pocos kilómetros de la ciudad de Palma se halla situado el castillo de « Son Vida », otrora habitado por una noble familia mallorquina, rodeado de tierras de labor, entre montañas de suave declive y un magnífico parque lleno de árboles seculares y exóticos.

Este castillo ha sido adquirido por una importante empresa, con aportaciones cuantiosas por parte de capitalistas nacionales y extranjeros y ha sido objeto de una acertada labor de acoplamiento para convertirlo en hotel sin perder en absoluto su antiguo carácter.

Las amplias salas, ya anteriormente decoradas con suntuosidad, han sido armonizadas con el conjunto, pudiéndose admirar ricas obras de Arte que de por sí merece la pena trasladarse al nuevo hotel. Grandes lienzos de historia de la conquista de la isla, debidos al pincel del pintor ochocentista Don Fausto Morell, permanecen en su sitio, junto con una magnífica colección de armas y otros cuadros notables que son realizados por un mobiliario donde riman asimismo la riqueza y la comodidad.

Las amplias avenidas del parque han sido también objeto de especial cul-

gado y al pie de árboles añosos y hermosas palmeras, han sido sembradas toda clase de flores y plantas de variados matices. Un gran comedor y una serie de modernas habitaciones, se hallan disimuladas a lo largo de una de las caras del castillo, con estupendas terrazas y una piscina divisándose al alcance de la mano y en plena sierra, toda la ciudad con la curva esbelta de su bahía.

Este cronista fué invitado a conocer en este flamante y suntuoso hotel, a la bellísima y encantadora Corine Rotschafer, « Miss Universo 1960 » en un desfile de modelo en la cual aquella tomaba parte principalísima.

La linda Corine, dedicó especiales saludos a Barcelona por intermedio de « La Vanguardia » y nos contó detalles de su elección como reina de la belleza mundial, en los cuales resaltan, además de su físico, sus altas cualidades morales.

Con referencia a la moda femenina en España, manifestó que, a su criterio se halla a gran altura, mostrándose encatada de poder desfilas como modelo en el digno marco de « Son Vida », convertido ahora en uno de los mejores hoteles del mundo y, sin duda alguna, el más original.

A. VIDAL ISERN.

balearica residente al extranjero y para con su apreciado órgano periodístico « Paris-Baleares ».

Ahora como corresponsal de vuestra bella organización, y reconociendo yo mismo que no soy el más indicado para tratar de este asunto, espero que me perdonareis la osadía y aceptaréis por lo menos la lectura de esta pobre carta.

Amigos míos, me es imposible dejar por más tiempo de manifestaros la impresión que causó en mí la propuesta del Señor Gaudin per cambiar de adjetivo calificativo o mejor dicho el genitivo adjetivado de nuestra asociación.

« Des Baleares » es el nombre que más conviene porque encierra todo el ámbito provincial y regional de nuestro precioso archipiélago, aunque se olvidó un poco que de hecho las tres islas principales constituimos tres regímenes distintos con usos y costumbres algo diferentes.

Sin embargo un tal apelativo podría asociar mejor a nuestros hermanos de Menorca, de Ibiza y de las demás islas pitiusas con la condición explícita de recibir ellos un trato de igualdad que los mallorquines: Formar parte de la junta directiva y de las secciones provinciales y también porque no, organizar fiestas típicas al estilo mahonés o ibicenco.

Pues no basta cambiar un nombre sinó se cambia los hechos y sería antidemocrático el ligar a los demás a nuestro centralismo sin tener en cuenta su personalidad peculiar.

De todas formas la sugestión del Señor Gaudin, este francés admirador y entusiasta de nuestra roqueta, merece todos los elogios por la claridad de sus intenciones.

Ahora bien, también a mí me ocurre haceros una proposición quizá un poco revolucionario pero no del todo despreciable. Una proposición que someto al juicio de todos los Balearicos cadets.

¿Que encontráis de eso, cambiar el título y apellido de la Asociación?

Se que el nombre de *Cadets* es venerado y respetado, y fué un nombre que en su tiempo tuvo razón de ser. Más durante estos ocho años las cosas han evolucionado de manera inesperada, satisfactoria y vertiginosa. Al principio éramos una facción que iba en busca de la amistad entre todos los hogares balearicos. Hoy poco más o menos esta amistad esta bastante fortalecida. Los Cadets han grandecido ya no son niños, son muchachos con barba. ¿Que os parece de llamarlos « Les Amis des Baleares »? A mi manera de ver esta denominación os iría bien e indicaría la finalidad de nuestro movimiento, pero ya lo sabéis teneis vosotros la palabra en esto.

No para ellos se perdería el nombre de los *Cadets* que podría constituir la sección juvenil. Nuestros muchachos deben estar asociados a la marcha de la organización. Es obligación de los padres el inculcarles el amor de la tradición balear.

Y hemos de encontrar algo mejor que la simple invitación a los banquetes para atraer nuestros jóvenes.

Esperando que mis líneas os encontrarán gozando de buena salud, os estrecha la mano y os recuerda amicalmente

Vuestro corresponsal en Fornalutx,

JUAN A. ESTADES.



## RONDAIES MALLORQUINES

### Mestre Jaume Figuereta

**A**IXO era un fuster de la Ciutat de Mallorca, que estava en el carrer des Sol, tan afectat d'alçar es colço i fer-se rucs en es clotell, que, quan no duia mitja meula, era que la duia sencera.

Ets amics seus, per escalivar-lo, un vespre que el trobaren gat com una sopa i estés davant es portal d'una taverna, li afaiten es cap, li encitronen un vestit de frare, i el traginen an es convent de Sant francisc.

Toc-toc a sa portassa, els obri fra-porter, i li diuen :

— Vetaci aqueix frare que hem trobat estés a's mig des carrer, que deu haver tengut qualque denou.

Fra-porter el se mira ben arreu, i diu :

— Germanets, ell jo no el conec! Lo que vos puc assegurar per cosa certa, que no és nostre.

— Idó serà de qualque poble o de fora-Mallorca, digueren aquells. Sobre tot, és un frare, i lo regular és que voses reverencis l'acobitien... A veure on voleu que el deixem!

Fra-porter else mena a una Cel·la buida; m'hi deixen es gat, i : bona nit!

Lo endemà demati fra-porter conta an el para Guardià, d'aquell que els havien duit en sa nit.

Hi van a veure'l, i bé el se mirare, però no el pogueren conèixer.

Per paga el pobre encara no l'havia escorçat de tot, i no havia qui en tragués sentència.

El P. Guardià tenia mal-a-pler ferm aquell hoste desconegut, i va resoldre de fer passar per dins aquella cel·la tota la Comunitat, a veure si n'hi hauria cap que el conegués.

Aleshores Mestre Jaume ja havia escorçat es moir, i ja es partit, mira qui mira entorn seu, aquelles parets, aquell llit, i sobre tot, aquell vestit que duia; i no s'en poria avenir ni se'n sabia donar compte.

— ¡Com es vernedissim! deia ell. ¡I què serà açó?... ¡I on me trob?... ¡Estic despert, e somni?... ¡Qué dimoni serà estat?.

Ell li entrà tal retgiró, que no tenia elma més que de mirar i paupar-se, i

— ¡Com es venedissim! deia ell... no s'aturava de dir :

Peró bé, ¿som jo o som un altre? ¿a on som? ¿qui m'a duit aci dins? ¿qui m'ha ensacat dins aquest vestit?.

Amb aixó entra el P. Guardià dins sa cel·la, i se posen a entrar frares i més frares.

Se plantaven davant es llit; clavaven sa vista en aquell que hi jeia, i tots acabaven per dir :

— Ni el conec ni sé qui és.

— Ni jo tampoc.

— Ni jo tampoc.

I tots, fin es darrer, digueren lo mateix.

Com va esser passada tota la Comunitat, el Pare Guardià, apurat de tot, s'acosta an es llit i amb veu solemne diu an aquell desconegut, que badava uns uis com un salers, tot esglaiat :

— Germà, li deman de part de Déu que em diga qui és vosté.

Mestre Jaume, més retgirat que un cuc, va respondre, tot tremolant :

— En es carrer des Sol hi solia haver un fuster que nomia Mestre Jaume Figuereta. Anau a ca-seua, si voleu, a veure si hi és Mestre Jaume.

Si no hi és, som jo. Ara si hi és, ¡que em pengin si jo sé qui som!

Anaren a ca-mestre Jaume a veure si hi era, i sa dona les va dir que no havia comparagut de tota sa nit, ni en sabia mé ni perdiu.

Així aclariren que aquell frare no era tal frare, sinó Mestre Jaume Figuereta des carrer des Sol.

I li servi per vegada a Mestre Jaume aquella feta : no s'acostà mai a cap taverna ni en tastà pus de blanc ni de negre, en no esser que es metge le hi ordonàs per medicina.

Més valgué així.

## PRIMAVERA

— por José REINES REUS —

¡Viva el pájaro y la flor  
y el latir de la pradera!  
¡Hoy llegó la primavera  
al compás del ruiseñor!

Más azul que nunca está  
Dios, por doquier la belleza  
esparciendo y la riqueza...  
¡Más azul que nunca está!

¡Oh, hermosa primavera!  
Gracias a ti el corazón  
vuelve a latir de ilusión  
y a tener novia primera.

Bulle la sangre en las venas  
con hervores de alegría.  
De renovada poesía  
se sienten las almas llenas.

Con recobrada energía  
todo se viste de gala.  
A golpe de tambor y ala  
despierta el sol cada día.

Todo ríe y todo canta  
a tu paso, primavera.  
En alas de la quimera  
tu bandera se levanta.

¡Oh, el decir de la fuente  
en la alborada tranquila!  
¡Oh, el sonar de la esquila  
en la vallada silente!

¡Oh, las nochas estrelladas  
plenas de citas de amores!  
¡Oh, el decir de las flores  
cabe rejas embrujadas!

Por esto, y por otras cosas  
que me callo y no te digo,  
primavera te bendigo  
y marido con tus rosas.

Porque eres bella y sincera  
y amorosa es tu expresión,  
con mis rimas de pasión  
yo te canto, primavera.

Por tí mi copa levanto  
brindando por tu venida.  
¡Qué triste fuera la vida  
si nos faltara tu encanto!

¡Viva el pájaro y la flor  
y el latir de la pradera!  
¡Hoy llegó la primavera  
al compás del ruiseñor!

J. R. R.

## CANTO A MALLORCA

— por José REINES REUS —

¡Ay, mi isla dorada,  
hermosa y pequeña,  
como una cigüeña  
en la mar posada!

Todo en tí embelesa  
y exuda poesía.  
Panal de ambrosía  
tu vida payesa.

Flor como tú, flor,  
no la hay en la tierra.  
En la paz como en guerra  
calma eres y amor.

Bella entre las bellas  
y cosmopolita  
en tí todo grita :  
mar, sol, luz, estrellas...

¡Oh, Señor, y cuánta  
prodigalidad!  
Pasma tu bondad  
y riqueza tanta.

Olivos tortuosos  
y almendros floridos.  
Naranjos tupidos  
y bosques frondosos.

Calas virgilianas  
donde las sirenas  
meditan sus penas  
todas las mañanas.

Grutas encantadas  
con genios y gnomos  
— ensueños de cromos —  
lagos, ninfas, hadas...

Valles horacianos  
y cumbres con pinos.  
Truncados molinos  
vigilando llanos.

Algarrobos creando  
su verdor añoso.  
Y, como un coloso,  
«Puig Major» oteando.

Vastos higuerales  
soñando ternezas  
pidiendo bellezas  
a rubios trigales.

Predios y paisajes  
de sabor moruno  
con pintor, alguno,  
plasmando celajes.

Castillos de otrora  
arriba, expectantes;  
vencidos gigantes  
que ya nadie llora.  
Paseos ciudadanos  
en noria de vueltas,  
con parejas sueltas  
y chismes humanos.

Patios y jardines  
corriendo parejas  
con sabias consejas  
y leyendas afines.

Angostas callejas  
que pocos encuentran,  
que se dan y adentran  
por plazuelas viejas.

Murallas derruidas  
preñadas de gloria  
— jirones de historia —  
honderos y druidas.

Virgenes morenas,  
Santa y Misioneros.  
Cantos y boleros  
para endulzar penas.

Tus pueblos, dormidos  
al sol, blancos, quietos,  
convidan asuetos  
y tejen olvidos.

Palma dice versos  
a su catedral  
— gótico nidal —  
cabe mares tersos.

¡Oh, bella isla mía,  
Mallorca, querencia  
vital en la ausencia,  
toda tú armonía !...

Por calma te quiero  
y franca bendigo.  
¡Por siempre tu amigo  
y cantor primero!

¡Ay, mi isla dorada,  
hermosa y pequeña,  
como una cigüeña  
en la mar posada!

¡Ay, mi isla niniada,  
azul y divina,  
como suave espina  
en mi ser clavada!

¡Ay, si, hasta que muera  
te querré ferviente!  
¡Qué aunque diferente  
también te quisiera!

J. R. R.

## NOCHEBUENA

por José REINES REUS

La luna, grande, redonda,  
nivea, pasea coqueta  
por el espacio sin nubes,  
entre guinitos de estrellas.  
La noche sabe a romero,  
a tomillo, a hierbabuena...

¡Oh, la noche, noche, noche!  
Oh, qué bella, bella, bella!

Todo es alegre y sublime  
en esta noche serena.  
Y es porque allá, en Belén,  
una virginal doncella  
ha parido al anunciado  
por los sabios y profetas.

¡Oh, la noche, noche, noche!  
Oh, qué bella, bella, bella!

Por el desierto, riitos  
de mirra y plata consueñan  
albas canciones de mincienco  
al compás de un guía-estrella;  
estrellita hecha de ayes  
de madre y virgen partera.

¡Oh, la noche, noche, noche!  
Oh, qué bella, bella, bella!

Paja para el buey y el rucio;  
pajita, pajita fresca.  
Y, para el niño Jesús,  
que ha nacido en la pobreza,  
este rosario de besos :  
« ¡Paz, paz, paz... Paz en la Tierra! »

¡Oh, la noche, noche, noche!  
Oh, qué bella, bella, bella!

J. R. R.



# CHRONIQUE DE FRANCE

● Nous prions instamment tous nos correspondants de respecter la date limite du 1<sup>er</sup> de chaque mois pour l'envoi de leurs chroniques.

De plus nous invitons tous nos amis et compatriotes qui nous écrivent à joindre un timbre pour la réponse demandée.

A tous « merci ».

## PARIS

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Antoine Biscagé qui revient de Soller.

## ANGERS

■ Después de brillantes exámenes efectuados en el colegio de St-Michel ha pasado en primera, el joven Don Marcos José Palmer, hijo de nuestro estimado amigo Don Marcos Palmer.

Felicitamos al aplicado joven y lo hacemos extensivo a sus padres.

■ De pasaje en Angers hemos saludado a D. Antonio Gimenez, su esposa Doña Anita, acompañados de Don Bartolomé Viguet y su esposa, la hija del barman arraconense Guiem Nou.

## BORDEAUX

■ Para pasar unos meses en compañía de su madre y familia ha salido para Soller la Señorita Antonia Bernat.

■ Después de haber pasado una temporada en Soller, ha llegado nuestro amigo el comerciante Don Juan Colom juntamente con su esposa Doña Paula Busquets.

■ Para pasar unos días en compañía de sus hermanos ha llegado de Soller la simpática Señorita Magui Bernat.

■ El hogar de los esposos Don Pedro Frau y Doña Anita Moyá se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña que se llama Margarita. Tanto la madre como la recién nacida se encuentran en perfecta salud. Reciben los papas y abuelos nuestra enhorabuena.

■ Después de un excelente examen ha sido aprobado de Inspector de Correos la simpática Francine, hija de nuestros amigos los comerciantes Don Francisco Gamundi y de Doña Francisca Porcell, y nombrada con su nuevo título en Castellones. Nuestra enhorabuena.

■ Hace unos días tuvimos el gusto de saludar a pasar algunas horas en compañía de nuestro paisano y colaborador de « Paris-Baleares », Don Urbano Rossello y su distinguida esposa.

TONI DE ANDRAITX.

## BOURGES

■ Amigos Cadets de esta sección : Aprovechando este vacío del cual nos vemos obligados a disponer en este número de « Paris-Baleares », les recordamos que, como en los precedentes años, la casa Bover, se pone muy gustosamente a su entera disposición para ofrecerles a precios interesantes una selección de los « verdaderos turrónes de Jijona », que indiscutiblemente deben tomar parte en los tradicionales menús de estas próximas fiestas Navideñas. No olviden pues estas señas :

Fruiterie  
Avaricum - Baléares  
C. BOVER

1, rue de Wittelsheim, 1  
Bourges (Cher)

Y recuerden :

« En productos de calidad  
cinco letras a retener  
« Cadets », nunca olvidar  
una casa, un nombre... Bover. »

## LAVAL

■ El hogar de D. Bartolomé Palmer se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño que han llamado José. Felicitamos a los dichosos padres y abuelos.

JUAN MULET.

## LES SABLES-D'OLONNE

■ Nous apprenons le départ à destination de Lluchmayor, son pays natal, de notre ami M. Buenaventura Fuster qui, accompagné de Mme Marguerite Piar, va passer quelque temps au milieu de ses parents et amis. Nous lui souhaitons un très agréable séjour et un bon repos.

## LORIENT

■ Après avoir passé plusieurs mois à Soller, c'est avec grand plaisir que nous avons vu revenir M. Joseph Mayol, père de Mme Madeleine Oliver, tandis que son petit-fils M. Bernard Oliver est parti à son tour pour Soller où il va passer ses vacances. Nous leur souhaitons un agréable séjour à tous les deux.

ANITA.

## LYON

■ C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de notre ami Joseph Simo, originaire d'Andraitx, restaurateur dans notre ville depuis de très nombreuses années. Très fatigué par le dur labeur qu'il avait toujours fourni, notre ami venait de passer quelques jours de vacances à Majorque cet été, et en était revenu un tant soit peu reposé et le cœur plein de nostalgie pour les Baléares. Il avait mille projets en tête, qui se sont, hélas, éteints avec lui.

A sa veuve éplorée, à sa fille, à son gendre, et à toute la famille, nous présentons nos condoléances attristées.

## MARSEILLE

■ Nous apprenons le récent départ pour un voyage de repos et d'agrément à destination de Soller, Port de Soller et Selva de M. José Arbona, restaurateur. Nous lui souhaitons un agréable séjour.

■ Nous apprenons le départ à destination de S'Arraco de M. Michel Ferragut, restaurateur, beau-frère de notre ami M. Jean Enesnat, qui va passer quelque temps de repos dans sa famille.

## MORGAT

■ Nous apprenons le récent départ à destination de S'Arraco de Mme Catalina Palmer y Alemany, épouse de notre ami M. Antonio Alemany (Prim). Nous lui souhaitons un agréable séjour.

A. A.

## NANCY - VANDŒUVRE

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Jacques Mayol qui viennent de passer un bon mois de repos à Majorque.

## NANTES

■ Nombreux sont nos amis français de Nantes qui à la suite de vacances passées en Espagne et tout particulièrement aux Baléares ont pris goût à « la Paella » et devant les demandes

de plus en plus nombreuses de ce plat nos amis, propriétaires des restaurants « Au Bec Fin », « La Poule au Pot », « Le Bœuf saignant », « Jean V », « Restaurant du Château » ont inscrit cette spécialité à leur menu journalier. Connaissant les chefs de ces établissements : MM. Gimenez, Juan Miro, Pevro, Antonio Vich, Antonio Alemany nul doute que les clients seront satisfaits. A tous nous adressons nos félicitations.

■ Notre ami José Capdevilla est de retour des Pyrénées espagnoles où il avait accompagné sa mère qui avait passé quelques semaines à Nantes. Nous espérons que sa mère gardera un bon souvenir de son séjour parmi nous.

■ Nous apprenons le départ pour Andraitx de notre ami Gabriel Moll accompagné de son épouse et de sa petite fille Madeleine pour assister au mariage d'une parente.

■ Nous avons eu le plaisir de saluer Mme Antonia Pujol (Torretes) qui vient de passer quelques jours au milieu de ses parents à Saint-Nazaire et Nantes et est repartie pour S'Arraco. Nous lui souhaitons un bon voyage de retour.

■ Notre ami Antonio Simo (Meriete) de S'Arraco, est venu passer quelques jours au milieu de ses parents. Nous lui souhaitons un agréable séjour parmi nous.

■ Après un séjour à S'Arraco au milieu de sa famille, notre ami Mateo Palmer est de retour parmi nous.

ANTONIO VICH.

■ Effectuant un voyage à travers l'Espagne et la France, nous avons eu le très grand plaisir de rencontrer nos amis M. Bartolomé Vich et sa sympathique épouse Mme Catalina Castell,

propriétaires du Café « Ca'n Nou » de S'Arraco, de passage dans notre ville où ils ont séjourné chez leur frère et beau-frère, notre collaborateur M. Antoine Vich. Durant leur passage dans notre ville ils ont rendu visite à leurs nombreux compatriotes. Nous espérons qu'ils auront emporté un très agréable souvenir de leur séjour en France. Nous leur souhaitons un excellent voyage de retour.

## ORLEANS

■ Nous avons appris que notre ami M. Juan Pol avait vendu son Hôtel et s'était retiré, dans la banlieue d'Orléans, dans une coquette villa baptisée « Villa Mallorca ». Nous lui souhaitons d'y vivre des jours tranquilles et heureux en compagnie de son épouse et de sa fille Anita. Nous leur souhaitons également de très belles fêtes de fin d'année qu'ils passeront au milieu de leurs familles et amis à Binisalem et Palma.

## REIMS

■ Han salido para Andraitx, en donde pasaran una temporada los comerciantes Don Juan Alemany y su esposa Doña Magdalena Ferrer.

También ha salido para Palma Doña Magdalena Suau, esposa de Don Juan Ginard. Buen viaje los deseamos.

## TOULON

■ Nous avons eu grand plaisir à recevoir la visite de nos bons amis M. et Mme Rafael Campius, Directeur propriétaire de l'Hôtel Ensanche à Palma qui après avoir passé une très agréable journée parmi nous sont partis pour Marseille via Barcelone et Palma. Nous leur souhaitons un bon retour à ce « Roquete ».

J. P.

## - - Méditerranée - -

par MARCEL DECREMPS

L A Méditerranée est le berceau des dieux et la patrie spirituelle de l'homme. Il y eut certes, durant d'obscurs millénaires, des êtres à face humaine répandus dans les diverses régions de la terre. C'est seulement sur les rivages de la mer « au sourire innombrable » que l'Humanité, prenant, comme le préconisera le conseil delphique, conscience d'elle-même, se définit comme telle. Face à ces paysages pénétrés de lumière et architecturés, où chaque objet se distingue, naquit alors la Raison. Le sentiment du Beau l'avait précédée, tant le beau est ici consubstantiel de la nature elle-même. Le « corps glorieux » d'Hélène reste éternellement présent sur ces bords. Tout d'ailleurs n'y appelle-t-il pas l'idée de perfection ? Vers elle fut attirée l'âme des poètes et des sages. N'oublions pas les héros et les saints. Les mêmes flots ont porté Ulysse et saint Paul. Toute l'aventure de l'homme et de son salut demeure inscrite dans leur sillage marin.

Deux paroles rendent compte de ce miracle. L'une est du philosophe ionien Anaxagore, au V<sup>e</sup> siècle avant notre ère : « Toutes les choses étaient confondues, dit-il, l'intelligence vint

et les mit en ordre ». L'autre appartient à une voix plus qu'humaine et nous révèle que cette Intelligence première est aussi Amour : « Je suis la voie, la vérité et la vie », a déclaré le Christ. La civilisation universelle et la religion universelle ont pris naissance sur le littoral méditerranéen. Pourquoi là ?

La Méditerranée est l'unité d'une diversité. D'elle André Siegfried a écrit : « Géographiquement c'est un carrefour, historiquement une source ». La similitude de l'ensemble du monde méditerranéen est frappante. Formidable est l'impression d'ancienneté que l'on ressent partout sur ses rivages. Une identité profonde relie ici les lieux, les âges et les hommes, si distincts soient-ils. Car, immémorialement, de par son climat et sa configuration même, la Méditerranée, mer intérieure à trois continents, a été un creuset de races et de nations. Attirés par le génie du lieu, tous les peuples anciens sont entrés en contact par elle. C'est qu'elle est essentiellement une mer de relation. L'Egée, la mer de passage, ainsi la dénommèrent les Grecs. Trait d'union entre l'Europe, l'Afrique et l'Asie, voilà ce qu'est

(Suite page 5)



# Méditerranée

(Suite de la quatrième page)

d'abord la Méditerranée. Le monde méditerranéen n'en possède pas moins son individualité propre délimitée géographiquement par les déserts du sud et de l'est, à l'ouest l'océan, au nord les massifs continentaux de l'Europe. A toutes les populations qui sont venues se mêler sur le pourtour de son vaste amphithéâtre, le climat, un milieu singulièrement adapté à la mesure humaine allaient imposer un genre de vie commun. Sans doute n'existe-t-il pas d'exemple d'une plus heureuse collaboration de l'homme avec la nature. Là toutes les conditions se sont trouvées réunies pour le développement d'une grande civilisation dont le *limes* romain marquera le domaine. Salluste, Tacite et César peuvent en toute vérité utiliser alors l'expression de *Mare nostrum* pour désigner cette unité méditerranéenne dont l'avènement coïncide avec la nativité du Christ. Mais en fait, ce que nous appelons aujourd'hui l'Occident s'était affirmé plusieurs siècles plus tôt, dès les guerres médiques qui, en opposant victorieusement une poignée de Grecs aux armées venues de l'Orient, firent triompher l'idée de liberté. De Marathon et surtout de Salamine dont les Perses, au dire d'Eschyle, rougirent les eaux de leur sang, date une conception de l'homme libre qui fait corps désormais avec notre civilisation.

Ainsi l'histoire de la Méditerranée est-elle, dès l'origine, liée aux destinées du monde. Au cours des âges qui vont suivre il ne cessera pas d'en être ainsi. Sans doute les invasions des Barbares s'étendront-elles jusqu'en terre africaine et celles des Slaves jusqu'en Grèce. L'empire des Latins se scindera en deux. Ce n'est pourtant pas de la rivalité de Rome et de Constantinople qu'est venu le péril. La rupture de l'unité méditerranéenne a été à partir du VII<sup>e</sup> siècle, le résultat de la conquête brutale et foudroyante de l'Islam. Alexandre avait, un millénaire au paravant porté la culture hellénique jusqu'aux Indes. Un reflux de l'Orient conduit à présent les Arabes jusqu'à Poitiers. Repoussés par les Francs, ils s'installent durant plusieurs siècles en Espagne et pour douze cents ans ils domineront l'est et le sud de la Méditerranée. Il n'y a plus désormais de *Mare Nostrum*. Deux univers hostiles se situent face à face. De cet événement l'historien H. Pirenne fait dater la fin de l'antiquité et le début du moyen-âge.

Certes, il ne faut pas oublier que les musulmans de l'époque abasside n'étaient point des barbares. C'est grâce à leur activité philosophique et scientifique que l'Europe médiévale prend connaissance de l'héritage grec. Mais avec la décadence des obstacles presque infranchissables se dresseront devant la chrétienté. C'est en vain que celle-ci lancera ses croisades qui n'aboutiront à aucun établissement durable. Un authentique héros de l'esprit occidental. Ramon Llull, paie de son sang une ultime tentative pour réconcilier l'Islam au Christ.

Cependant, grâce aux divisions de l'empire musulman, voici la Méditerranée ouverte à la navigation ita-



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
 Alcalá, 53 - MADRID    Vía Layetana, 2 - BARCELONA    Muelle Viejo, s/n - PALMA

## ITINERARIOS INVIERNO

### PALMA - BARCELONA - PALMA

« C. de Burgos » y « C. de Barcelona »

Servicios diarios, excepto domingos, con salidas de ambos puertos a las 22 horas.

### PALMA - VALENCIA - PALMA

« Ciudad de Ibiza »

Salidas de Palma los lunes y viernes a las 20 horas.  
 Salidas de Valencia los martes y sábados a las 20 h.

### PALMA - ALICANTE - PALMA

« Ciudad de Ibiza »

Salidas de Palma los miércoles a las 18 horas.  
 Salidas de Alicante los jueves a las 18 horas.

### PALMA - IBIZA - PALMA

« C. de Algeciras » y « C. de Alicante »

Salidas los martes, jueves y sábados a las 13 horas.  
 Salidas de Ibiza los lun., miér. y vier. a las 13 h.

### PALMA - MAHON - PALMA

« C. de Alicante »

Salidas de Palma los martes a las 21 horas.  
 Salidas de Mahón los miércoles a las 21 horas.

### PALMA - CIUDADELA - PALMA

« C. de Algeciras »

Salidas de Palma los viernes a las 22 horas.  
 Salidas de Ciudadela los lunes a las 12 horas.

### CIUDADELA - ALCUDIA - CIUDADELA

« C. de Algeciras »

Salidas de Ciudadela los sábados a las 14 horas.  
 Salidas de Ciudadela los lunes a las 12 horas.

### PALMA - CABRERA - PALMA

« C. de Algeciras »

Salidas de Palma los viernes a las 8 horas.  
 Salidas de Cabrera los viernes a las 14 horas.

### IBIZA - ALICANTE - IBIZA

« Mallorca »

Salidas de Ibiza los lunes a las 21 horas.  
 Salidas de Alicante los martes a las 21 horas.

### IBIZA - VALENCIA - IBIZA

« Mallorca »

Salidas de Ibiza los miércoles a las 21 horas.  
 Salidas de Valencia los jueves a las 21 horas.

### IBIZA - BARCELONA - IBIZA

« Mallorca »

Salidas de Ibiza los viernes a las 19 horas.  
 Salidas de Barcelona los sábados a las 19 horas.

### MAHON - BARCELONA - MAHON

« C. de Valencia »

Salidas de Mahón los mar., juev. y sáb. a las 19 h.  
 Salidas de Barcelona los lun., mi. y vier. a las 19 h.

## Perlas Manacor S.A.

**COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES**  
**CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS**  
**JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA**

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

**MANACOR (Mallorca)**

TELEGRAMAS : PERMASA

(Suite page 15)

## PARIS

**L'ESPAGNE A PARIS**  
**RESTAURANT BARCELONA** (fondé en 1928)  
 9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
 PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE  
 TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66  
*Pendant le Dîner*  
*Chants et danses régionales d'Espagne*  
 Félix FERRER, Propriétaire

**L. VICENTE DE ORO**  
 JOAILLIER - FABRICANT  
 Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1er  
 Téléphone : OPÉRA 32-94  
 Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8  
 (Angle Faubourg Saint-Honoré)  
 Téléphone : BALZAC 26-69

**BABY-TUILERIES - (MULET & Co)**  
 Vêtements d'enfants  
 326, rue Saint-Honoré - Paris (1er)  
 Tél. : OPE. 35.38

**Madame BETOULIERES**  
 Traducteur-Juré  
 7, rue Clauzel PARIS (9e)  
 Tél. : TRU. 84-22

**ENTREPRISE GLE DE BATIMENT**  
**François BETELLI**  
 Ciment - Plâtrerie - Ravalement  
 21, rue Croix-Nivert, Paris XV  
 Tél. Suf. 96.28

**COIFFURES POUR DAMES**  
**Antonio BELTRAN**  
 30, rue Bezout - PARIS-XIV  
 Tél. Gob. 71-59

## BORDEAUX

**HOTEL - BAR - RESTAURANT**  
**« ANTOINE »**  
**A. GAMUNDI, Propriétaire**  
 Vice-Président  
 2, place Francis-de-Pressensé, 2  
 Tél. 92.42.48

## BOURG-EN-BRESSE

**AU FAISAN DORE**  
**ARBONA - NOVIER**  
 Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
 des Dombes - Volailles de Bresse  
 41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-sur-MARNE

**MON RESTAURANT**  
 MAISON FONT  
 Cuisine soignée - Noces - Banquets  
 Salle pour 120 couverts - Chambres  
 1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
 FRUITS ET PRIMEURS EN GROS  
**Antoine FERRA**  
 R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

**RESTAURANT « LA GROTTTE »**  
 Gabriel Marti, Traiteur  
 (Vice-Président des Cadets)  
 Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
 19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE  
**RESTAURANT AUMAGE**  
 ARBONA, propriétaire  
 3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
 (près du Cours Belsunce)  
 Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

**HOTEL-RESTAURANT MIQUEL**  
 sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
 Service à la carte et à toute heure  
 10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

STAPLON

LE PANTALON DE  
L'HOMME MODERNE

SOLIDE

ÉLÉGANT

LAVABLE

infroissable



et bon marché

En vente dans toutes les bonnes Maisons

AMENGUAL S. A.

13, rue Cervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

## REIMS

**BRASSERIE DE LORRAINE**  
**Raphaël FERRER et Cie**  
 (Vice-Président des Cadets)  
 Service à la carte et à toute heure  
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60  
 Commis. fruits - primeurs - légumes  
 25, rue de Sébastopol - REIMS

## TOULOUSE

**WILSON CINEMA**  
 Propriétaire Maurice MALAVAL  
 (Membre des Cadets)  
 18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE  
 LES AMIS DE LA LANGUE D'OC  
 Réunion tous les vendredis à 21 heures  
 Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)  
 Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (IVe)

## Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
 160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
 LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES  
 SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES  
 BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

« Paris-Baleares » desea a todos los « Cadets », corresponsales, colaboradores, anunciantes, amigos y simpatizantes, unas felices Pascuas de Navidad y un Prospero 1962.

## PALMA

**HAUTE COUTURE**



San Nicolás, 34  
PALMA

**BANCA MARCH S. A.** Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## HOTEL PERU

Centre de Palma Tél. 1934  
SERVICE DE PREMIER ORDRE  
Plaza Palouy Coll, 18

## VICH IMMOBILIERE

Villas - Appartements - Terrains  
Pl. Gomila - Tél. 16049

JEUNES MARIÉS! PASSEZ VOTRE  
LUNE DE MIEL AUX BALEARES.

## HOTEL PENINSULAR

PENSION COMPLETE : 100 PESETAS  
Plaza del Rosellón, 21  
PALMA DE MAJORQUE  
Tél. 15517

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD  
Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

En la Basílica de Nuestra Señora de la Merced de Barcelona, bellamente adornada e iluminada, tuvo lugar el matrimonial enlace de la distinguida Señorita María-Mercedes Sánchez Coll-défors con nuestro estimado amigo « Cadet », Dr. D. José Bonnin Bonnin, Cirujano del Hospital San Pablo de aquella ciudad.

La novia que lucía un magnífico vestido de raso natural, entró en el templo del brazo de su padrino, Dr. D. Miguel Molinas y el novio lo hizo dando el suyo a su madre, Doña Catalina Bonnin.

Firmaron el acta como testigos por parte de la desposada el Dr. Molinas y D. Enrique de Luna y por parte del

novio lo hicieron el Dr. D. Jaime Pi Figueras y el Dr. D. Ramón Sans Cassió.



Actuarón de padrinos de la boda, por parte de la novia el Dr. D. Miguel Molinas; y por el novio, nuestro muy distinguido amigo « Cadet », Don Alfonso Miró, Doctor en Farmacia y Presidente de la Real Academia de Medicina.

Terminada la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con una comida en el Hotel Majestic.

Los nuevos esposos, a los que deseamos toda clase de felicidades, recibieron muchas felicitaciones, a las que unimos la nuestra muy cordial y sincera, que hacemos extensiva a sus respectivas familias, muy particularmente a los padres del novio, nuestros queridos amigos D. Francisco y Doña Catalina.

La novel pareja salió en viaje de novios para Francia e Italia.

Nuestra Corporación Municipal ofreció una recepción en honor del Embajador del Perú D. Carlos Nehaus Ugarteche, durante su estancia en Mallorca.

La Diputación Provincial acordó conceder la Medalla de la Provincia a Don Gabriel Roca Garcías, Director General de Puertos y Señales Marítimas.

Mallorca es la región de España que va instalando más antenas y receptores de Televisión.

Han sido huéspedes de nuestra ciudad el Director General de Abastecimientos, Señor Don Antonio Pérez Ruiz Salcedo, y el Director General de Teatro y Cinematografía, Sr. Don Jesús Suevos. En el aeropuerto de Son San Jupan, fueron recibidos por el Excmo. Sr. Gobernador Civil y Jerarquías del Movimiento.

Palma conmemoró el 25 aniversario de la muerte del fundador de la Falange José-Antonio, y del Día de los Caídos por Dios y por la Patria.

Con asistencia de todas nuestras Primeras Autoridades, se celebró solemne funeral en la Catedral y fueron colocadas coronas al pie de la Cruz de los Caídos.

Nuestra ciudad celebrará sus « Fiestas de Primavera » la primera quincena del próximo mes de mayo.

El Sr. Alcalde Don Juan Massanet recalco el carácter popular de los festejos organizados por el Ayuntamiento.

El « Día del Maestro », fué colocada y bendecida la primera piedra del Grupo Escolar « Jacuda Cresques », el primero que se construye en nuestra ciudad desde hace un cuarto de siglo.

Después del derribo de las viejas fincas de la calle de San Miguel, frente al Hospital Militar, ha quedado alineada la misma y de nuevo abierta al tránsito.

En un desprendimiento de tierras en una obra de Ca's Catalina, perdió la vida el obrero Don José Navarro Navarro, de 28 años de edad y gravemente herido otro llamado Don Juan Berrocal, de 38 años de edad, que fué hospitalizado en la Clínica de la Cruz Roja. En paz descanse el desgraciado obrero y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

El presupuesto de nuestro Ayuntamiento para el próximo año 1962 asciende a 90.855.968'29 pesetas, lo que significa un aumento de 5.784.282'73 pesetas sobre el ejercicio de este año.

En la barriada de « Son Moix Negre », fué hallada en estado de descomposición el cadáver de Bartolomé Nicolau, de 39 años de edad, casado y padre de familia, que completamente desnudo había quitado su domicilio en Son Serra, hacia siete meses.

En los Astilleros Ballester del Mollet, (se cree debido a un cortacircuito), se declaró un violento incendio, siendo pasto de las llamas grandes partidas de madera allí almacenadas, las cubiertas de los barracones, máquinas y herramientas, así como dos grandes almacenes de astillero, siendo también puestos en gran peligro varios barcos anclados en aquellas inmediaciones.

La proximidad del agua del mar hizo posible que el esfuerzo de los bomberos fuera más eficaz y se consiguiese aislar el incendio, que hubiera podido extenderse a otras edificaciones cercanas.

Afortunadamente no hubo desgracias personales, pero los daños son de gran consideración.

En los « Astilleros de Palma, S.A. » y en presencia de nuestras Primeras Autoridades, tuvo lugar el acto de bendición y botadura del « Cala Antena », buque frutero y de carga general, último de la serie de seis, construidos en cuatro años por dichos astilleros para la « Naviera Mallorquina ».

Han sido puestos en venta en pública subasta los terrenos del Cuartel de San Pedro y la zona de su bahuarte. La ciudad entera anhela que dichos terrenos sean adquiridos por nuestro Ayuntamiento y que el más panorámico mirador sobre nuestra bahía se convirtiera en Parque Municipal.

En el Círculo de Bellas Artes, el Ilustre Catedrático, Abogado y hombre de múltiples actividades culturales D. José Enseñat, pronunció una brillante y documental disertación bajo el tema : « Mallorca como escenario : el sentimiento y el resentimiento en la vida

de hoy ». El orador fué calurosamente aplaudido el numeroso público asistente.

En el Boletín Oficial del Estado del 22 de noviembre se publicó el decreto del día 2 del mismo, por el que se crea el Museo de Mallorca, el cual será exponente de la historia, cultura y costumbres de la Isla. El Museo tendrá su sede central en el edificio de la Casa de Cultura de nuestra ciudad. En él integrarán importantes colecciones que actualmente forman el Museo Provincial de Bellas Artes de la Lonja, las colecciones arqueológicas propiedad del Estado, que están cedidas en depósito al Ayuntamiento de Palma; la colección Marroig, que la Diputación Provincial cede voluntariamente para el nuevo Museo; por los fondos que actualmente constituyen el Museo de la Sociedad Arqueológica Lulina, cedidos en depósito por dicha sociedad, etc.

En el primer piso de la casa número 3 de la calle de Miró, Pedro Homar, de 48 años de edad, disparó dos tiros a bocajarro sobre Pepita Moreno, que fué llevada en gravísimo estado al Hospital Provincial. El autor del hecho fué conducido a Comisaría de Policía y declaró que su acción criminal fueron unos absurdos celos personales.

En escala de turismo fondearon en nuestro puerto los trasatlánticos « Braemar Castle », inglés; el « Constitución », norteamericano; el « Caronia », inglés; el « Independence », norteamericano; el « Jean Mermoz », francés; el « Cabo San Vicente », español y varios otros, cuyos nombres sentimos no recordar.

Faleció en la paz del Señor el Ilmo. Sr. D. Mateo Zaforteza Musoles, Colonel Jurídico retira y ex-Alcalde de nuestra ciudad. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus desconsolados hijos, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

JOTABEESE.

## ALARO

Desde hace una temporada se van montando en Alaró, numerosas cocinas, que como combustible emplean el gas butano. En la actualidad más de 150 familias han adoptado tal modalidad, que incluso ya se emplea para estufas de calefacción.

El día 28 de octubre tras corta enfermedad falleció a los 91 años de edad Don Mateo Gelabert Fonollar (a) Marrigo, padre del industrial Don Mateo y del alto empleado de la Unión Farmacéutica Balear D. Pedro, residente en Palma.

El domingo día 29 de octubre tuvo lugar la inauguración del nuevo local de Exposición y venta de muebles montado por el prestigioso industrial D. Guillermo Martorell, sito en la calle General Franco.

El reglamentario censo de habitantes llevado a cabo durante el año 1960 nos dice que Alaró cuenta en la actualidad con el número de 3.725 habitantes de hecho.



■ Con la solemnidad acostumbrada se ha celebrado la festividad de los fieles difuntos, con piadosos sufragios y recuerdos por todos nuestros antepasados.

■ En el Ayuntamiento de esta localidad se hallan muy adelantados los estudios para la instalación de nuevos puntos de luz en diversas calles y plazas, farolas en la Avenida desde la Caja de Pensiones hasta el Campo Municipal de Deportes y en los jardines de la Plaza Nueva o del Mercado.

■ Se ha iniciado la subasta de los solares, propiedad del Ayuntamiento en los que había proyectado construir otro grupo de viviendas protegidas, en terrenos contiguos al Camp-roig y Son Seguí (parte posterior del actual Grupo de Casas-Baratas).

■ Siguiendo la costumbre ya tradicional de permitir la caza de tordos en Sollerich, por grupos homogéneos de alaronenses, el día 9 de noviembre los cursillistas de Cristianidad en grupo de 17 durante la mañana y tarde cazaron 763 tordos.

■ En Pollensa donde residía desde hace muchos años falleció a los 98 años de edad Doña María Bibiloni Guardiola esposa de Don José Sastre Borrás (de son Pera-Antoni) y madre de Don Gabriel Sastre, Maestro Nacional y propietario del Hotel Miramar del Puerto de Pollensa.

■ Ha causado general consternación la prematura muerte de la bondadosa Señora Doña Paquita Vidal Ferrer de Can Beya a la temprana edad de 37 años dejando desconsolados a su esposo, el Capitán de Artillería Don Juan de Dios Jimenez y a sus 6 hijos el mayor de los cuales acaba de cumplir los dieciséis años, madre Doña Francisca Ferrer y hermanos Don Pedro, Don Juan, Doña María y demás familiares.

■ El día 19 de noviembre y a los 94 años de edad falleció Doña Antonia Salom Sampol de Son Perot.

■ En la carretera de Sollerich sufrió un accidente automovilista Don Juan Cifre, hijo de l'amo en Pep de Solle-rich, al entrar en colisión el 600 que conducía con un camión, en evitación de despeñarse por un barranco. Hubo necesidad de darle 6 puntos de sutura, encontrándose ya en franca recuperación.

■ El día 26 de noviembre y a los 71 años de edad falleció D. Raafel Oliver Bibiloni (farré des carré nou).

■ La temperatura sigue bonicible en Mallorca, con temperaturas medias de 12 grados, con ligeros chubascos y nieblas matutinas, despejándose el resto del día.

TONY ROIG.

## ALGAIDA

■ Vemos con agrado que esta Corporación Municipal no se desanima en su empeño de mejoras urbanas lo que no ses grato consignar desde esta columna. Y siguiendo el plan emprendido de reformas, días pasados se procedió a la subasta para la pavimentación asfáltica y construcción de aceras en varias calles de Algaida y de Pina, por un total de 190.000 pesetas. Habiendo sido adjudicada al contratista de obras Don José Sans Fiol.

■ No nos proponemos citar los nombres de los establecimientos públicos —cafés y bares— que han instalado la televisión en Algaida y mucho menos la de particulares. Pero sí consig-

nar el hecho de que actualmente nos atrevemos a asegurar que un pueblo de un apoblación de 4.000 habitantes como tiene Algaida cuenta con más de una docena de televisores, lo que prueba la gran influencia que ejerce en nuestro pueblo todo lo que es confort, recreo y adelantos modernos.

■ Por iniciativa del presidente de la Junta local de Enseñanza, Don Juan Fiol a final de curso habrá agradables compensaciones para los escolares, encaminadas a estimular tanto su aplicación como la asistencia a clase y puntualidad en cumplir los horarios establecidos. Además de premiar a los alumnos más aventajados por su inteligencia y aplicación también habrán muchos premios en metálico para aquellos que tenguen menos falta de asistencia.

■ El niño de ésta, de 10 años de edad; Miguel Balaguer Rotger, ha obtenido una beca de acceso de las concedidas por la Delegación Provincial de Protección Escolar dotada con 10.000 pesetas para cursar el bachillerato.

■ El maestro nacional de esta graduada, Don Antonio Guillem Arbona ha obtenido plaza después de disputadas oposiciones para ocupar una vacante en el Grupo Escolar de la Aneja de la Escuela del Magisterio de Palma.

■ El hogar de los esposos Don José María Ortega García y Doña Cristina Ruiz Caballa se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña al que se le ha impuesto el nombre de Petra. Y el de Don José Gelabert Barceló y Doña Margarita Puigserver Llull con el de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Matías.

■ Han contraído matrimonio en esta iglesia parroquial los jóvenes de ésta, José Estarellas Morro y Coloma Oliver Trobat.

■ Fallecieron cristianamente: Doña Pedrona Gomila Gamundí, de 41 años; y Doña Catalina Llopart Oliver, de 78 años.

■ ¡Felices Navidades! — Aunque no estais presentes en nuestro pueblo por la distancia material que nos separa seguís unidos a nosotros, que en estas fiestas Navideñas os recordaremos con cariño y nostalgia deseando paseis unas Navidades prósperas y felices.

JUAN POU.

## ANDRAITX

■ En representación del Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis, el M. I. Sr. D. Andrés Caimari, Canónigo, bendijo el local, almacenes y máquinas de la Cooperativa Agrícola y Caja Rural de Andraitx, acto que fué presidido por el Excmo. Sr. Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento, Don Plácido Alvarez-Buylla, acompañado de su secretario particular, Sr. Carrió y Presidente de la Diputación y Jefe de las Hermandades del Campo, Don Rafael Villalonga y con la asistencia del Delegado Provincial de Sindicatos, D. Mario Jiménez de la Espada; del Delegado Provincial del Servicio de Trigo, Don Antonio Vega; Vicesecretario de Obras Sindicales, D. Bartolomé Amen-gual; Secretario Sindical de la Obra de Cooperación, Don Agustín Bannasar.

Acudieron a recibirlos en los lindes del pueblo, nuestro Sr. Alcalde Don Francisco; Ecnomo Rdo. D. Miguel Más; Juez de Paz y Delegado Sindical

D. Gabriel Balaguer; Capitán de la Guardia Civil D. Luis Sánchez; Junta de la Cooperativa con su Presidente D. Bartolomé Pujol; Jefe de la Hermandad y Secretario de la Cooperativa D. Pedro Cladera y D. Felipe Serra respectivamente.

Entre otros destacadas personalidades, notamos la presencia de los Alcaldes de Calviá, D. Jaime Martorell; de Montuiri, D. Gaspar Oliver; de Estallenchs, D. Gabriel Alemany; la del Teniente de Alcalde de S'Arracó, D. Bartolomé Besch (Monjo); y la del Comandante de Marina del Puerto, D. Miguel Monfort.

Nuestra joven cooperativa, que ha sido acogida por nuestro pueblo con auténtico entusiasmo, cuenta con 70 socios fundadores y 155 cooperadores.

Después del simpático acto, fué ofrecido un vino español a los numerosos asistentes.

■ De Epinal (Vosges) Francia, nos llegó la triste noticia del fallecimiento de nuestro buen amigo D. Luis Covas Alemany, que contaba 80 años de edad, tras larga y penosa dolencia. En paz descanse y reciba toda su familia, muy especialmente su desconsolada hermana Doña Magdalena la expresión de nuestro muy sentido pésame.

■ Tras pasar una temporada de vacaciones en nuestro pueblo salieron para Francia, Doña Juana-María Jofre y su nieto Don Rafael Colomar. Les deseamos un feliz viaje.

■ Después del «Andraitx», «7 Fechas» de Madrid, «Diario de Mallorca», etc., también el cine y la televisión se interesan y acaban de hacer un amplio reportaje sobre el reloj monumental «enciclopédico cosmológico», que construye en nuestro pueblo nuestro estimado paisano y amigo D. José Simó Alemany Tendra 400 esferas, de las que ya funcionan unas 30; pesara más de 1.000 kilos y contará de más de un millón de piezas. En las distintas esferas se recogerán el horario legal vigente, las cuadraturas de la luna, su influencia sobre la agricultura, las mareas y mil incidentes más derivados de la actividad cósmica.

Felicitemos a nuestro querido paisano por tan gigantesca obra deseándole que vea pronto realizado su tan notable invento.

■ En nuestro magnífico templo parroquial de Santa María, que lucía sus mejores galas y su espléndida iluminación, con sus amplias naves repletas de fieles y al frente de ellas nuestras Autoridades locales y con asistencia de nutrida representación de los pueblos de la comarca, tuvo lugar el primer acto dedicado a la organización del Congreso Eucarístico Comarcal que se ha de celebrar en nuestra villa, en la próxima primavera.

■ Nuestra dinámica AGARA está preparando diversas obras que serán próximamente estrenadas a beneficio del futuro Congreso.

■ Con motivo de finalizar la temporada hotelera en nuestro término municipal, reunió el personal de esta industria en una comida de compañerismo en las incomparables playas de San Telmo, finalizando la fiesta con suelta de cohetes y la lectura de «Andraitx villa de los chefs», de nuestro muy estimado amigo colaborador Don Joaquín Verdagué Travesi.

■ A beneficio del Congreso Eucarístico, se refará un balón en el que estamparon amablemente sus firmas los jugadores del C.F. Barcelona y los del R.C.D. Mallorca.

■ Con solemnidad celebró nuestro pueblo la festividad del tercer aniversario de la coronación de S. S. el Papa Juan XXIII.

■ Con el fin de pasar una temporada de vacaciones con sus familiares, se encuentra entre nosotros, Don Pablo Mir Arbós. Deseamos que su estancia en nuestro pueblo le sea muy grata y que su próxima «xide» no sea tan larga como ésta.

■ En la barriada de Sa Coma, falleció tras rápida dolencia, confortada con los Auxilios Espirituales Doña Margarita Enseñat Pieras, bondadosa y respetable persona muy conocida y apreciada de todos. Contaba la finada 77 años de edad.

Háyle Dios acogido en su seno y reciba toda su familia, y muy particularmente su desconsolada hija Doña Isabel Vicens, y hermanos políticos el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Según tres Geólogos de la Empresa «Aero-Service Brahamas Ltd.», que efectuaron recientemente varios sondeos de agua en nuestro término municipal, concluyeron dichos Señores que este tan precioso líquido no falta en Andraitx y que el sólo problema que existe es el de su forma de captación.

Esperamos que este asunto, que es de primordial importancia para nuestro pueblo, no terminará «com sa possessó de sa moixeta».

■ Entregó su alma al Creador a los 54 años de edad, Doña Catalina Pieras Enseñat. Era la finada persona amable y bondadosa, estimada de todos y su muerte causó general consternación en nuestro pueblo, dando lugar la conducción del cadáver a su última morada a una verdadera manifestación de duelo. En paz descanse y reciba su desconsolado esposo, hija y demás familia nuestra sincera condolencia.

■ También dejó este mundo para una vida mejor, a los 65 años de edad, Don Gabriel Tomás Cañellas, (de la Empresa del Teatro Argentino).

Al elevar una oración por el eterno descanso de su alma, enviamos a su desconsolada esposa, Doña Juana Enseñat, hijos Señores Gabriel, Matías, Magdalena y Juana; hijos políticos, hermanos y familiares la expresión de nuestro muy sentido pésame.

■ Nuestro pueblo celebró solemnemente el XXV aniversario de la muerte del precursor de la Falange José Antonio Primo de Rivera y de los caídos por Dios y por la Patria. A todos los actos asistieron todas las Autoridades locales.

■ Procedentes de Reims, llegaron con el fin de pasar una temporada de vacaciones en nuestro pueblo, nuestros estimados amigos Mme y M. Juan Alemany. Que su estancia en Andraitx les resulte muy agradable.

■ Y no terminaremos esta última crónica de 1961, amigos «Cadets», sin deciros que os deseamos a todos y de todo corazón unas felices Pascuas de Navidad y un próspero Año 1962.

Es ROPIT DE C'AN TARRAGÓ.

## BANYALBUFAR

■ Mientras estaba pescando con caña, desde una roca de nuestra costa, fué arebataado por la fuerza de una ola, Don Víctor Martínez Perida. Según testigos presenciales del hecho, al caer al mar hizo desesperados esfuerzos para salir a flote, sin conseguirlo, a pesar de la ayuda que se le prestó.



El desaparecido era muy conocido en los ambientes ciclistas de la Isla y tenía su domicilio en la calle de Aragón de Palma, siendo su muerte muy sentida por los aficionados al citado deporte.

#### PACO.

#### BINISALEM

■ Han contraído matrimonio Don Miguel Guasp con la Señorita Margarita Ramis.

Doña Francisca Borrás con D. Bernardo Martí.

Doña Catalina Humbert con Don Juan Sastre.

■ Para residir algún tiempo en Alemania salió D. Andrés Abrines.

■ El hogar de los esposos D. Damián Vicens, Jefe de la estación de ferrocarril de Binisalem y Doña María García ha visto alegrado su hogar con el nacimiento de una preciosa niña.

■ El día 19 se celebró la última feria del año que el tiempo deslució un tanto, ya que en días anteriores las lluvias hicieron su aparición en gran intensidad.

Hasta el Mayo próximo en que esperamos y deseamos sea del agrado y provecho de todos.

■ *Nota histórica.* — (Continuación): Rubinas cupo en el reparto a Ferrer de Bellaguarda, procurador del Sacristá de Girona, y de éste a Ramón Vallabrera. Copiamos textualmente: «9 noviembre 1232: Donación de la Alquería llamada de Rubinas, otorgada por Ferrer de Bellaguarda, procurador de Sagristá de Girona, a favor de Don Ramón Vallabrera, ante el notario Bernado de Artés. Fechado

■ idus novembris (Pergamino n° 7736, armario XXXVIII tomo 1 n° 15 sala 1° Archivo Capitular de la Seo de Mallorca).

De Vallabrera pasó el 29 de agosto de 1272 a Pedro Bauzá (Balsani) el cual la cedió a su hijo Guillermo, ante el notario D. Bernardo de Almusa en fecha IV de las calendas de Setiembre (Archivo Capitular de la Seo de Mallorca). — *Continuará.*

■ Se celebró la Festividad de la Milagrosa en el Convento de las HH. de la Caridad de San Vicente de Paul. Entre los actos figuró un Oficio Mayor con sermón a cargo del Rvdo. D. Juan Ferrer, Beneficiario de la S. I. C. Basilica de Palma de Mallorca.

#### BUNOLA

■ Nuestro Corporación Municipal ha acordado construir un nuevo lavadero público en el lugar que ocupa actualmente la pescadería y esta será trasladada al patio del mercado en sus debidas condiciones.

■ Se están llevando a cabo la canalización de las aguas por la parte céntrica de nuestra población, esperando que tal mejora llegará también a otros contornos de la villa.

■ Se proyecta asfaltar las calles Iglesia, Letra C y Santa Catalina Tomás.

■ En nuestro templo parroquial de San Mateo, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la encantadora Señorita María Ballester Grau y Don Nicolás Parrondo Basanta.

La unión fué bendecida por el Rdo. D. Bartolomé Bosch. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Después de cumplir sus obligaciones militares en Ceuta, se encuentra entre nosotros D. José Palou. Sea bienvenido.

C.

#### CALA RATJADA

■ Este año la temporada turística ha sido muy brillante, habiendo desfilado multitud de turistas, superando notablemente a la del año anterior. Ahora otra vez en la quietud característica de los fines de temporada es cuando los naturales descansan de la super actividad a que estuvieron sometidos y es cuando se organizan las tertulias y las discusiones de café y los paseos domingueros para tomar el sol, por la Agulla o por Son Moll, mientras los jóvenes hacen cábalas y comentan las posibilidades de tal o cual equipo de fútbol. Ahora hay tiempo para ello, es la vida de conjunto que renace para volver al olvido cuando asoma otra vez la temporada del trabajo intensivo.

■ Acudimos a la Residencia «Juan Riera Cavaller» con motivo de la despedida del último turno regular de la temporada veraniega. Nos sentamos a la mesa junto con el Rdo. Sr. Ecónomo de Cala Ratjada, Alcalde de Capdepera, Jefe de Línea de la Guardia Civil, Comandante de Puesto, Delegado local de Sindicatos, Jefe de la Residencia, Intendente y sus Señoras esposas. A los postres D. Lucio Pallín, Jefe de la Residencia tejió un bellissimo parlamento sobre la convivencia social y la amistad derivada de ella, es admirable, dijo, que personas de toda la geografía española aquí reunidas durante quince días, hayan convivido con esta armonía y amistad y que ahora vuelten cada uno a sus hogares, tendrán siempre el recuerdo inolvidable de aquella amistad contraída, debida a la unidad de pensamiento y a los mismos ideales. Acabó con Vivas a Franco y a España, que fueron contestados unánimemente, siendo aplaudidísimo. El residente Sr. Izquierdo, periodista de «Arriba» leyó unas cuartillas adecuadas al acto que se celebraba, siendo muy felicitado y aplaudido, finalmente el Sr. Ecónomo cerró el acto dando las gracias a todos por su comportamiento, digno de encomio. Por la noche tuvieron lugar los actos de fin de turno con suelta de cohetes, recitaciones, baile, etc. etc.

■ A los pocos días del final de temporada en la Residencia, nuevamente se Albergaron en ella un turno de ferroviarios ingleses, además de los matrimonios españoles que ya en plan fuera de turno y sin limitación de tiempo desean alojarse en ella. Precisamente el mismo día de la llegada de los ingleses, uno de ellos, joven de 17 años halló la muerte, mientras tomaba un baño, ignorándose si fué debido a un síncope o a que quedó enganchado con unas rocas del fondo. Se buscó su cuerpo durante toda la noche, apareciendo por la mañana, gracias a los buceos de un aficionado. Produjo el hecho la consternación que supone entre residentes y mandos.

Los ferroviarios citados en número de 25 realizaron excursiones y visitaron los talleres de la localidad, marchándose encantados de las atenciones recibidas y especialmente de haber captado el ambiente laboral español, que dijeron es maravilloso, por esta unión, hermandad y unidad que se

respira en todos lugares de trabajo y entre todas las gentes de España.

Después de los ferroviarios, se ha celebrado un Cursillo intensivo para alcaldes y Jefes Locales, que durante cuatro días escucharán las conferencias que les desarrollarán personalidades de relieve en todos los ramos de la administración. Actualmente se cobijan unos sesenta alcaldes y 72 residentes de provincias, compuestos por matrimonios.

■ Falleció el joven Gabriel Flaquer Gil (Barona) que sufrió larga enfermedad de su esposa y un hijo.

También pasó a mejor vida el patrón de pesca Gabriel Morey Melis (Lluisa). Damos el pésame a su viuda Francisca Melis e hijos Juan, Antonia, Catalina, Bartolo, Pedro y Rogelio.

Falleció a los 85 años de edad la Señora Juana Ana Santandreu Tous, madre de nuestros buenos amigos José Terrasa, Nicolás y Margarita, industriales.

Todos los entierros constituyeron verdaderas manifestaciones de duelo por la multitud de gente acudió al sepelio.

■ Tuvo lugar el matrimonio de la Señorita Victoria Berren Caz con el marinero Eutaquio García Hernández. NAUTA.

#### CAMPANET

■ En la Iglesia Parroquial de Campanet, bellamente adornada y profusamente iluminada, tuvo lugar el enlace matrimonial de la Señorita Magdalena Reinés Buades, sobrina de nuestro Corresponsal en Campanet con el joven Don Jaime Socías. Bendijo la unión el Rdo. D. Miguel Femenias, Cura-Ecónomo de Campanet. Después de la ceremonia religiosa, los numerosos invitados fueron obsequiados con un exquisito lunch.

Deseamos a los noveles esposos toda clase de felicidades en su nuevo estado y eterna luna de miel.

■ Procedentes de diferentes ciudades francesas y de Argel, se encuentran entre nosotros, pasando una temporada de descanso:

Señora de Juan Crespi e hijo;

Don Gabriel Gual;

Don Juan Pons;

Don José Pons Reinés.

■ Con misa, responso y ofrenda de coronas por nuestras primeras autoridades, se celebró en nuestro pueblo el Día de José Antonio y de los Caídos.

■ Tuvo la desgracia de caerse, sufriendo rotura de fémur, Doña Juana Faria Pons Pons, que fué intervenida en la clínica Rotger, de Palma de Mallorca.

■ En la Clínica del doctor Llopis del Puerto de Pollensa, sufrió una delicada operación quirúrgica Doña Margarita Pons Gual.

A ambas Señoras les deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ En Muro, Don Arnaldo Llabrés y Doña Esperanza Picó, han visto alegrado su hogar con el nacimiento de su primer vástago, una preciosa niña de nombre María Magdalena.

Enhorabuena cordialisima.

■ En el hogar de los Señores Socías, en Campanet, tuvimos el placer de saludar personalmente a Don Gabriel Simó, de Rouen, Vicepresidente de los «Cadets» con el cual sostuvimos una sabrosa charla y cambio de impresiones referentes a «Paris-Baleares».

G. FEMENIA.

#### CAPDEPERA

■ Se celebró en el Local Parroquial una reunión en la que el Sr. Pascual García, Veterinario y el Rdo. Sr. D. Lorenzo Tous, Profesor del Seminario, disertaron acerca de la Fiesta que conmemoraba la Iglesia con motivo del tercer aniversario de la elección del actual Papa Juan XXIII. Acto seguido el Rdo. Sr. D. Miguel Picornell dió a conocer la situación económica de la Acción Católica local y pidió ayuda y consejo para poder saldar el déficit que halló al hacerse cargo de la Parroquia.

■ Muy adelantados están los trabajos de la restauración del órgano de la Parroquia. Prepararse una fiesta para pronta su inauguración.

■ Este año ha sido de setas, jamás se han encontrado en tanta cantidad ni que fueran tan sanas. Las primeras que se cotizaban alrededor y pasando las cien pesetas el kilo, han llegado a pagarse a cuarenta pesetas.

■ La banda de música local celebró la fiesta de Santa Cecilia viéndose bastante animados los actos que en honor a su Patrona se hicieron.

■ Entregó su alma al Creador después de larga enfermedad, el conocido comerciante D. Gabriel Flaquer Alzina, de Son Poca Paya. Contaba 77 años.

■ De consecuencia de accidente falleció a los 85 años D. Miguel Pascual (a) Papa, Popular en Capdepera había llegado hacia unos tres días de una excursión que se había organizado a Andorra. Lo que demuestra su buen estado de salud y el humor que tenía.

■ A la edad de 86 años entregó su alma al Todopoderoso Doña Juana Ana Santandreu, viuda de Francisco Llinás (a) Sirera.

■ De Madrid llegó para asistir a los actos postumos de su abuelo Don Gabriel Flaquer, el joven Abogado y Licenciado en Ciencias Económicas D. Gabriel Flaquer y Señora Doña Juanita Terrasa de Flaquer.

■ De la vecina Francia y para pasar unas cortas vacaciones llegó el corredor ciclista Jaime Pascual.

■ El turismo llega a su punto culminante cada año, pero lo cierto es que no decae. Est año hay en proyecto la construcción de unos cuarenta nuevos chalets y de cinco nuevos hoteles. Y, siguen y seguirán.

■ El auge de Capdepera se nota con este detalle, en esta mes se han adquirido para su uso particular una docena de flamantes coches la mayoría Seat.

■ Contrajeron matrimonio los jóvenes Miguel Sirer, Ana Carrió.

LLULL.

#### CONSELL

■ En nuestra parroquia se celebró una misa con motivo del 25 aniversario de la muerte del fundador de la Falange José-Antonio Primo de Rivera, a la que asistieron nuestras Autoridades locales y numerosos fieles.

■ Una mejora de general interés es la que actualmente lleva a cabo nuestro Ayuntamiento que es la de proveer de aceras a todos aquellos tramos de la carretera que se veían sin ellas.

■ A los 83 años de edad, falleció confortada con los auxilios Espirituales Doña Jerónima Campins. En paz descanse y reciba toda su familia la expresión de nuestro muy sentido pésame.





Dña. Antonia MATEU PONS (Porguerines)

■ Con objeto de pasar una temporada en nuestro pueblo llegaron de Lyon (Francia), Mme y M. Juan Serra. Les deseamos que su estancia en Con-sell les sea muy grata.

JAIMITO S.

**FELANITX**

■ Salto, para Madrid, con el fin de asistir a un cursillo de preparación de curas emigrantes para América, el Rdo. D. Sebastian Palmer Calafell. Cura de la parroquia de Son Mesquida.

■ Nuestro Ayuntamiento se propone dar el nombre de Juan Estelrich al Colegio Municipal Femenino, para honrar a una de sus Hijos Ilustres, gran humanista y Delegado de UNESCO hasta su muerte.

■ En la Sala Jaime, de Barcelona, presentó su obra Nicolas Forteza, con el título de «Mallorca en la paleta de un mallorquín».

■ Nuestro paisano Miguel Bauzá ha traducido una colección de poemas de Jacques Prévert, del libro «Paroles», que será publicado por «Les quatre estacions» que dirige Joseph Predeira.

■ La «Casa de Felanitx», en Palma, ha elegido como Presidente al Teniente Coronel D. Jorge Nicolau Barceló. Reciba el nuevo Presidente nuestra sincera felicitación.

■ Con motivo de su 80 aniversario y tercero de su coronación papal, nuestra ciudad rindió sentido homenaje a S. S. Juan XXIII con actos que se vieron muy concurridos.

■ En el Santuario-Ermita de San Salvador, falleció a los 72 años de edad, confortado con los Auxilios de la Santa Iglesia, el Ermitaño Palo de la Santísima Trinidad.

En su vida religiosa, por su ejemplaridad, eclo, abnegación y espíritu de oración, había sido promovido a desempeñar importantes cargos en la orden ermitana. A su apenada familia nuestro muy sentido pésame.

■ A los 79 años de edad, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, bajó al sepulcro Don Miguel Xamena Adrover. Nos unimos al dolor de su desconsolada esposa, Doña Margarita Fiol, hijos y demás familia.

■ También pasó a la mejor vida a los 83 años de edad, asistido con los Santos Auxilios, Don Miguel Soler Antich. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus apenados hijos, nietos y familiares nuestra muy sincera condolencia.

J. BONET.

**INCA**

■ Nuestra ciudad vivió la gran diada del «Dijous Bo», la feria más importante de toda Mallorca. El tiempo era espléndido y una extraordinaria concurrencia venida de todos los puntos de la Isla se habían dado cita en nuestra ciudad.

La plaza del Ganado, con sus guardas de ganado equino, mular asnal; el porcino y el aviar, con el bovino y bastante concurrencia de lechales, de lanar y cabrio, ofrecían el pintoresco aspecto del auténtico mercado tradicional.

En la gran esplanada de la Plaza de José-Antonio, se exhibía una notable exposición de maquinaria agrícola e industrial que llamó grandemente la atención de nuestros agricultores, pudiendo admirar y familiarizar con los

más variados utensilios y artefactos para el mejor, más cómodo y eficaz cultivo.

En la Avenida de Ramón Llull, se celebró la feria del coche usado, en la que gran cantidad de coches de todas edades, todos colores, todas marcas, y a todos los precios fueron comprados, vendidos y cambiados.

Los «sallers» y demás establecimientos estuvieron llenos todo el día y a toda hora.

La animación era tal que en ciertos momentos se hacía difícil el paso por las calles principales. El número de coches particulares que se juntaron en nuestra ciudad fue tan extraordinario, que nuestra Policía Municipal tuvo de ser reforzada por cierto número de elementos de la de Palma.

■ Visitó Inca el Gobernador Civil Excmo. Sr. D. Plácido Alvarez Buylla; el Alcalde de Palma, Sr. D. Juan Massanet Moragues y otras destacadas personalidades que fueron recibidos por nuestro Sr. Alcalde Don Alfonso Reina y elementos del consistorio.

■ Confortado con los Auxilios de la Santa Iglesia, falleció a los 68 años de edad, D. Pedro Juan Llabrés Mulet. R. I. P. A su desconsolada esposa, hijos, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Bajó también al sepulcro a los 77 años de edad, la bondadosa y respetable Señora Doña Isabel-María Riusech Seguí, viuda de Don Juan Buades. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus desconsolados hijos, nietos y demás familia la expresión de nuestra sincera condolencia.

■ En el altar mayor de nuestra parroquia de Santa Maria la Mayor, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita Catalina Saurina Truyols con Don Juan Bergas Garau.

Bendijo la santa unión el Rdo. D. Bartolomé Saurina, tío de la novia y Ecónomo de Selva.

La novel pareja a la que deseamos muchas felicidades salió en viaje de novios para diferentes capitales de Europa.

TONI RIPOLL.

**LA PUEBLA**

■ Por los Agentes Municipales han sido colocados en las esquinas, entradas de la población y sitios más visibles, carteles y pasquines indicadores de las más elementales normas de circulación, en evitación de accidentes que todos hemos de estar prontos en evitar.

■ Con el nacimiento de una preciosa niña a la que en la pila bautismal se le impuso el nombre de María Antonia se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos Don Miguel Durán y Doña Magdalena Pastor. Enhorabuena.

■ El hogar de los consortes Don Sebastián Mir Bennasar y Doña Janine Le Meur, se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de pequeño Antonio. Vaya nuestra sincera felicitación a los dichosos papás.

■ Ha tomado efectividad, durante este año, el acuerdo tomado ya en anterioridad, respecto a que la casa-vivienda del Guarda del Matadero Municipal, fuera habitada constante-

mente por personal nombrado al efecto.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales falleció el Sr. Don José Pastor Coll, Maestro Nacional, persona muy conocida y apreciada en la Puebla, en la que efectuó una magnífica labor docente durante más de un cuarto de siglo.

Reciban su esposa, hijos y demás familiares nuestro sentido pésame.

■ Estuvo en nuestra villa, visitando nuestro Museo Local, Mrs. Dina Moore Bowdwn, Presidente de la Sociedad californiana de amigos de Fray Junípero Serra.

■ Los conocidos propietarios de La Puebla, Don Antonio Mir Serra (Musal) y Don Juan Serra Bannasar (Tionet), a la altura del predio de Crestaig, encontraron una enorme seta (gírgola) de enorme tamaño; estaba formada por un grupo de cuarenta estas todas unidas en el mismo cogollo, arrojando un peso de tres kilos 800 gramos.

■ En nuestra iglesia parroquial, el M. I. Canónigo D. Sebastián Garcías bendijo la santa unión de la distinguida Señorita Isabel Rettich Comas y D. Felipe Vidal Pericás. Les deseamos muchas felicidades.

■ En el mismo templo, unieron sus vidas con el sagrado lazo del matrimonio la bella Señorita Catalina Siquier y Don Miguel Aguiló. La novel pareja, a la que deseamos toda clase de felicidades salieron en viaje de novios para la península.

■ Fue premiado con el Segundo Premio de la Lotería Nacional el número 52.142, del cual vendió cinco series entre los vecinos de nuestra localidad el vencedor ambulante de La Puebla Don Francisco Forteza.

■ Chocaron violentamente en un cruce, un camión conducido por Don Juan Ferrer y una motocicleta que pilotaba Don Miguel Comas Caldés, de 78 años de edad. De la colisión resultó el motorista con fractura de la base del cráneo, falleciendo poco después.

Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus desconsolados hijos, hermanos y demás familia la expresión de nuestro muy sentido pésame.

■ En el salón-biblioteca de la Caja de Pensiones, tuvo lugar el acto conmemorativo del 25º aniversario de la muerte de José Antonio, que se vió muy concurrido y durante el cual hicieron uso de la palabra los Señores D. Pedro Miró de Mesa; Don Antonio Ramis Bennasar, Teniente de Alcalde, Presidente del Centro de Cultura del Ayuntamiento de Palma y Don Jerónimo Saez Gralla, Sub-Jefe Provincial del Movimiento.

■ El popular café Ca'n Nadal ha efectuado una amplia reforma quedando el local con un agradable aspecto.

■ Nuestro Ayuntamiento ha concedido una gratificación al Guardia Sr. Bonnin por trabajos extraordinarios efectuados y le ha adquirido también un uniforme de verano.

SAFLATV.

a los 27 años de edad, habiendo recibido los auxilios Espirituales. Acaeciendo su muerte, repentinamente, en nuestra villa, el pasado día 2 de noviembre. E. P. D.

Su muerte fue muy sentida en todo el pueblo, ya que era de gran espíritu cristiano y caritativo, haciéndose merecer el aprecio y cariño de todo el vecindario.

En estos momentos de dolor elevamos al Todopoderoso una oración por el eterno descanso de su alma, y a su apenado esposo D. José Munar, a su hijita Juana Ana, a sus padres D. Miguel y Doña Antonia, a sus hermanos Don Gabriel y M. et Mme Pons, Cadets, residentes en La Baule (Francia); a su madre política y demás familia, les acompañamos en su justo dolor y les ofrecemos el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ El día 27 de octubre, falleció en la paz del Señor, a los 67 años de edad, Doña Margarita Ordinas Catalá (de C'an Curt), habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica. E. P. D. Reciban su madre, hermanos, ahijados, sobrinos y demás familiares, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

■ El día 19 de octubre, bajo al sepulcro, habiendo recibido los Auxilios de la Iglesia, el bondadoso Sr. D. Antonio Ferrer Florit. E. P. D. Reciban sus hijos y toda la familia, nuestro más sentido pésame.

■ Desde el 23 al 29 de octubre, se vino desarrollando, en nuestro pueblo, una Semana Parroquial, que tuvo un resonado y brillante éxito. Fue predicada por el Rdo. P. Andrés García, Misionero de S. Vicente de Paul, conocido de todos nosotros desde que, junto con otro Misionero, vino a predicar la Santa Misión en diciembre de 1959. Todos los actos se vieron muy concurridos, ya que bastaba para ello ser dirigidos por el P. García.

■ El pasado día 20 de noviembre, se conmemoró, en nuestro pueblo, «El XXV aniversario de la muerte de José Antonio y el Día de los Caídos por



Dios y por España en nuestra Cruzada de Liberación», teniendo lugar por la mañana, una misa de requiem y un responso ante la Cruz de los Caidos, así como también, fueron despositadas ante el monumento coronas y ramos de flores, asistiendo nuestras primeras autoridades. Descansen en paz todos aquellos que con tanto arrojo y valentía, supieron morir por defender a España del marxismo rojo.

■ El 1º de noviembre, día de Todos los Santos, fueron honrrados nuestros difuntos, estando nuestro Campo Santo repleto de flores. Fueron muchas las oraciones que en este día se elevaron al Cielo por el eterno descanso de sus almas, y las seis misas celebradas el día siguiente, día de los Fieles Difuntos, estuvieron, como es de costumbre, concurridísimas.

■ Por las Fiestas de Navidad y Año Nuevo, estará abierta, en nuestro pueblo, una tombola de caridad, cuyos beneficios serán destinados para ayudar a pagar la casa parroquial, que fué adquirida hace un año y medio. En esta tombola han contribuido con obsequios todo el pueblo.

Le deseamos pleno éxito.

■ Están en pleno apogeo las faenas de siembra, siendo muchos los campos que han sido sembrados, ya que según parece este año el tiempo acompaña.

■ También están en pleno apogeo, la caza de tordos «tors» y búsqueda de setas «Esclatasancs», viéndose muchos llosetines que con sus «filats» y sus cestos, van a la caza y búsqueda de estos animales y hongos.

■ Ha sido totalmente pintado y decorado el Bar Bestard de nuestra localidad, quedando uno de los bares más hermosos de nuestro pueblo.

■ Han vuelto a reanudarse las obras de construcción del puente sobre la vía ferrea, pudiéndose transitarse muy en breve.

■ Según el último censo de población, celebrado el 31 de diciembre de 1960, nuestro pueblo cuenta con 2.956 habitantes, 1451 hombres y 1505 mujeres, habiendo 54 mujeres más que hombres. Cada 5 años se celebra un censo de población, y según el anterior celebrado en 1955, contábamos con 2778 habitantes, 1354 hombres y 1424 mujeres, 70 mujeres más que hombres, aumentando con estos 5 años en 178 habitantes con un promedio anual de 35'60.

■ Completamente restablecido ha vuelto a tomar posesión de su cargo, nuestro Sr. Ecónomo, Rdo. D. José Morey.

■ El día 11 de noviembre, en nuestro templo parroquial unieron sus vidas, las distinguidas Señoritas Catalina Ramón Mateu con D. Onofre Alba Mairata. Les deseamos mucha felicidad.

■ Ha pasado una temporada entre nosotros, Doña Antonia Villalonga que reside en Avignon.

■ Durante la 2ª quincena de octubre y 1ª de noviembre, recibieron las aguas bautismales los siguientes nacidos:

Dolores Romero, Antonio Eugenio Oliva, Antonia Ramón Torrens, Rosa Abrines Ramis, Ramón Gelabert, Antonio Mateu, Catalina Ramón, Jaime Llabrés, Lorenzo Ramón, y Antonio Bestard. A ellos y a sus padres les felicitamos.

■ Siendo esta crónica la última de este año que va a terminar y acercándose las tradicionales fiestas de Navidad y Año Nuevo, deseamos a todos los «Cadets» y a todos los que lean esta crónica, unas Felices Navidades y un Próspero Año Nuevo.

PABLO REINES.

## LLUBI

■ En la última sesión celebrada, el Ayuntamiento en pleno acordó el asfaltado de las calles Rector Tomás, Doctor Flening, Maestro Vidal, Calvo Sotelo, General Mola, Jaime I, Ramón Llull y Fábrica.

■ La Fiesta de Todos los Santos se celebró con esplendor. Todo el pueblo desfiló por el Cementerio depositando flores sobre las tumbas y rezando oraciones por el eterno descanso de sus antepasados. El Día de Difuntos, el templo se vió concurridísimo, pues fueron muchos los fieles que acudieron al turno de misas que se celebraron en sufragio de las almas del Purgatorio, así como para ganar el Jubileo de Difuntos.

■ El día 7 del pasado noviembre, nuestro estimado amigo y corresponsal de «Paris-Baleares» en nuestra villa, Don Miguel Bonnin Valls, tuvo un accidente de motos, de cuyas resultas han tenido que escalarle la rodilla derecha. Deseamos su pronto y total restablecimiento.

■ Debido al buen tiempo reinante, están dando la siembra de cereales y leguminosas.

■ Se han plantado varios pinos, en las parcelas que hay en la fachada del Cementerio.

■ Ha sido canalizada el agua hasta el Cementerio. Pronto va a tener también luz eléctrica, pues está ya aprobado el proyecto.

■ Se están montado dos nuevos motores bombas en el pozo público. Con esta importante mejora se asegura definitivamente el abastecimiento de agua por toda la villa.

■ El pasado 27 de noviembre se celebró el Día del Maestro, fiesta de San José de Calasanz. Los niños de las Escuelas con sus respectivos maestros, acudieron a la misa que se celebró ad hoc para conmemorar dicho día.

■ El día del Papa se celebró una función en el templo parroquial, pro-homenaje al Papa con asistencia de las Autoridades locales.

NIN-NOB.

## LLUCH

■ En nuestro Santuario, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la encantadora Señorita Catalina Sastre Ordinas y Don Gabriel Calafell Font. La unión fué bendecida por el Rdo. D. Ernesto Hernández. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

ESCOLANET.

## LLUCHMAYOR

■ Por decisión del Ilmo. Sr. Director General de Bellas Artes, ha sido creada la Delegación del Servicio Nacional de Excavaciones Arqueológicas en nuestra ciudad, siendo designado a la jefatura de la misma Don Bartolomé Font Obrador, al que felicitamos muy cordialmente.

■ El hogar de los esposos D. Ramón Miró y Doña Monserrat Gero se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, primer fruto de su unión, la que en la pila bautismal de manos del Rdo. Don Miguel Mulet recibió los nombres de Isabel Lisa Irène. Vaya nuestra sincera enhorabuena a los dichosos papás que hacemos extensiva a sus abuelitos y familia.

■ Falleció a los 73 años de edad, confortada con los Auxilios Espirituales, Doña Isabel Salvá Contestí.

Nuestra muy sincera condolencia a sus familiares, en especial a sus hijos, Don Miguel y Don Sebastián Monserrat, Maestro Nacional.

■ En Lluchmayor, como en toda España, se celebró solemnemente el XXV aniversario de la muerte del fundador de la Falange José Antonio y de los Caidos por Dios y por España.

■ La distinguida Señorita Magdalena Garí Cantallops ha sido designada como interina para una de las clases de nuestro Grupo Escolar. Enhorabuena.

■ Siendo ya tan notoria este año, la escasez de lluvia nos hemos interesado en recoger datos comparativos. Son los siguientes:

En 1957, se recogieron 585'10 litros por metro cuadrado.

En 1958: 421.

En 1959: 679.

En 1960: 533'1.

En 1961 se han recogido 175'70.

Esperamos que las lluvias de la última semana hayan aumentado un poco tan exigua suma.

■ Después de larga ausencia y procedentes de Mitry-le-Neuf, han llegado, para establecerse definitivamente en nuestra isla los Señores esposos Don Agustín Coll y Doña Eloisa de Coll. Bienvenidos y nuestros mejores deseos para estos simpáticos «Cadets».

■ Hemos tenido el placer de dar nuestra afectuosa bienvenida a nuestros estimados amigos «Cadets» Mme Marguerite Piard y M. Buenaventura Fuster que llegan como cada año por estas fechas a fin de pasar el invierno en nuestra ciudad. Este año han venidos acompañados de dos gentiles damas a quienes deseamos también una muy feliz estancia entre nosotros. Mme Jeanne Franck y su simpática hija Mlle Marie-Claude, de Les Sables-d'Olonne (Vendée).

M. S.

## MANACOR

■ Manacor sufrió grandes y catastróficas inundaciones.

La Ciudad de las Perlas y Cuevas, conocida por todo el turismo, sufrió a principios del mes de noviembre último por causas de tres trombas de agua caídas en el transcurso de 24 horas, grandes y catastróficas inundaciones, debidas al desbordamiento de varios torrentes existentes en el término y al que cruza la parte sur de la ciudad, alcanzando el nivel de las impetuosas aguas en algunas partes más de un metro de altura. El agua inundo materialmente la Avenida de 4 de Septiembre, un tramo de la de Salvador Juan y otro de la calle de la Paz. Muchos talleres de ebanistería y sobretodo casas particulares queda-

ron completamente anegadas y cubiertos sus muebles —los que no fueron arrastrados por la corriente— por un espeso y sucio barro rojizo, que dió mucho que hacer a aquel industrial y laborioso vecindario. Fueron recogidos por el pluviómetro nada menos que 108 litros por metro cuadrado, con este dato el lector se puede dar una idea de la mucha agua descargada sobre Manacor y su comarca los días 30 y 31 de octubre y madrugada del 1º de noviembre. Una casa habitada por una familia compuesta de madre y dos hijos mayores, situada en los alrededores del viejo velódromo en la carretera de Palma-Artá, sufrió grandes consecuencias. El agua alcanzó la altura, —por encontrarse ésta a más bajo nivel— de dos pisos, teniendo que salir sus moradores por un agujero practicado en el techo y siendo salvados por varios vecinos. Este suceso ocurrió sobre las cuatro de la madrugada, valiéndose de los resplandores de los relámpagos para ganar la orilla opuesta y ponerse a salvo.

Verdaderas horas de angustia y tragedia fueron para este barrio afectado pero gracias a Dios no se lamentaron víctimas personales y gracias a la intervención de varias brigadas municipales y particulares, las calzadas pronto se vieron libres de escombros y lodo, reanudándose el tránsito rodado después de varias horas de duros trabajos. Los daños son muy elevados, no solo los que atañen a la población sino también tenemos que contar con la destrucción y arrasamiento de fécondos terrenos de sembradío que solo han quedado piedras y rocas.

Desde el año 1932, Manacor no había sufrido una catástrofe como ésta. El año 1932, conocido por el «De se Torrentada», hubo otro desborramiento no tan grande como éste, según testigos, pero que debido al mal estado de los cauces, los daños fueron más grandes, ya que constó una vida humana.

Esperamos que estos desagradables sucesos no vuelvan a ocurrir y que se tomen las medidas necesarias para la tranquilidad de este sector manacorrense.

■ Después de pasar una temporada con sus amistades en la Ciudad Condal, regresó a nuestra ciudad, la simpática Señorita Juana Seguí Comás.

■ Con motivo de celebrarse el próximo mes de febrero de 1962, el Centenario del Nacimiento del Hijo Ilustre de Manacor Mossén Antonio María Alcover, gran Filólogo, escritor y costumbrista e iniciador del gran Diccionario Catalá-Valencia y Mallorquí, y conocido con el sobre nombre «D'en Jordi des Recó», autor de las numerosas «Rondallas mallorquinas», populares y que nos fueron cantadas por nuestras «padrinetes», Manacor, su ciudad natal, le tributará un gran homenaje. Para ello piensa en dedicarle una semana en la que habrá diversos actos culturales, en que tomarán parte relevantes personalidades españolas y extranjeras. También será levantado en el tramo primero de la Alameda de Antonio Maura, exactamente el comprendido en la Plaza de Jorge Caldentey, un ejemplar monumento, en memoria del citado personaje Mossén Alcover.

Manacor como siempre, quedará a la altura que le corresponde.



■ Al salir estas líneas, estaremos en vísperas de las Fiestas de Navidad, estas fiestas hagareñas que reúnen a las familias cristianas para loar y bendecir al Niño Jesús. Fechas son estas que toda la humanidad debiera conmemorar y si así fuera, se habría acabado los odios y rencores y los hombres todos hermanados cantarían el Gloria a Dios en las Alturas y Paz en la tierra, esta Paz que todos anhelamos en nuestros corazones, esta Paz difícil de conseguir, esta Paz que nos hará de nuevo hermanos todos sin distinción de razas ni colores, ideas ni pensamientos, todos unidos hijos de Dios.

A través de estas columnas de «Paris-Baleares», este corresponsal en Manacor, desea a todos los «Cadets» y lectores en general, unas Felices Fiestas de Navidad y un Próspero y Feliz Año 1962.

ALFONSO PUERTO.

## MARIA DE LA SALUD

■ Por haber cumplido 70 años, fué jubilado el Maestro Nacional de Primera Enseñanza, D. Juan Gelabert Oliver.

En prueba de agradecimiento nuestro pueblo le dedicó un merecido y cariñoso homenaje.

Deseamos muchos años de vida a nuestro querido maestro cuya vida ha sido para todos un espejo de honradez, al mismo tiempo que lo felicitamos muy cordialmente.

ANTONIA.

## PAGUERA

■ Al recibir las aguas regeneradoras del santo bautismo se le impuso el nombre de Alvarez al primogénito de los esposos Don Jacinto Martínez Castillo y Doña Dolores Recio Sesilia.

Vaya nuestra sincera enhorabuena a los dichosos papás.

## PALMA NOVA

■ Fué detenido por la Guardia Civil del puesto de Calviá, en el momento de perpetrar un robo en una peluquería, el menor Mateo Fons, natural y vecino de Manacor, autor de numerosos robos en distintos pueblos de la isla, por lo que había sido ya detenido repetidas veces y recluso algunas en reformatórios, de los cuales con artimañas lograba salir.

## PETRA

■ Con extraordinaria brillantez celebró nuestra villa el 248º aniversario del nacimiento de Fray Junípero Serra, Hijo Ilustre de Petra, fundador y evangelizador de California.

A todos los actos asistieron todas las Autoridades provinciales y locales y otras distinguidas personalidades, estre estas una nutrida representación de la colonia norteamericana.

Mrs. Dina Moore Bowden, representante permanente del Ayuntamiento de San Francisco de California en Mallorca dió cuenta de nuevas donaciones para la Casa Museo Fray Junípero Serra.

■ En el altar mayor de nuestro templo parroquial, se unieron en santo matrimonio la encantadora Señorita María Vidal Bonet y Don Francisco Gayá Mestrel.

La unión fué bendecida por el M. I. Sr. D. Bruno Morey, Canónigo. Les deseamos toda clase de felicidades.

PEFRACA.

■ Don Miguel Forteza Aguiló, de 51 años de edad, que recientemente había estado recluso en la Clínica Mental de Jesús, de Palma, fué hallado muerto en la cocina de su casa, en el número 29 de la calle del General Franco de nuestro pueblo.

## POLLENSA

■ Es ya tradicional que las ferias de Pollensa se vean bien surtidas de aguaceros. Las de este año no han querido romper la tradición y buen número de feriantes no pudieron, en tres días abrir sus tiendas. Fué una lástima porque había ganas de comprar.

Los que hicieron su agosto fueron los cines que se vieron abarrotados de público, en cambio el fútbol hubo también que cergar con las circunstancias de la inclemencia del tiempo.

■ La obra que se vienen realizando en el mercado nuevo para animales, aledaño a la carretera de Palma, «Ca'n Coni» se llevan a buen tren. Con el final de estas obras se verán libres de molestias los vecinos de la Plazuela del Convento, que han tenido que sufrir tantos años los malos olores y las suciedades del ganado de cerdo.

■ Se nota gran actividad en la construcción del nuevo edificio destinado a la Sucursal en Pollensa de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares.

■ También están muy adelantadas las obras de construcción de la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

■ Se hallan expuestas en la Secretaría del Ayuntamiento el proyecto de urbanización y encausamiento del Torrente de C'an Botana en la Cala de San Vicente, que ha presentado la Sociedad Inmobiliaria. Molins S. A.

■ Con muy buen acierto y demostrando un gran interés por el Ayuntamiento de acabar con el analfabetismo y para la obtención del Certificado de Estudios Primarios se abrieron en la Escuela Paroquial y en la Escuela Nacional de Niñas, bajo la dirección de Don Ramón Rabosa y de Doña María Salvat, respectivamente las clases para adultos y adultas. El éxito de la matrícula y asistencia ha sido tan grande que han tenido que nombrarse maestros ayudantes para atender debidamente a la numerosa matrícula.

A. CIFRE SUAU.

## PORRERAS

■ Ha sido destinado a Viso de los Pedrochas (Córdoba), D. Juan Janer, que prestó con mucho acierto sus servicios en el Juez de Paz de nuestra ciudad con mucho acierto.

■ Fué bendecida por el Rdo. Don Gregorio Nicolau la nueva farmacia que ha instalado, en el antiguo local de la del fallecido Don Juan Soler, el nuevo farmacéutico Don Juan Feliu Bauzá.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del Santo bautismo se le impuso el nombre de Juan al hermo niño de los consortes Don Juan Barceló y Doña Margarita Barceló.

Reciban los dichos papás nuestra muy sincera felicitación.

■ El hogar de los esposos D. Francisco Fernández y Doña Francisca Ballester Servera se ha visto alegrado con el nacimiento de su pequeña Sebastiana, primer fruto de su unión. Vaya nuestra cordial enhorabuena a los dichosos papás.

■ En conmemoración del Primer Centenario de la fundación de la «Filarmonica», Porreras prepara un homenaje a D. Andrés Nicolau Meliá, veterano componente de la misma, que cuenta en la actualidad 73 años e ingresó en ella a los 12.

■ A la avanzada edad de 81 años, falleció confortado con los Auxilios Espirituales Don Miguel Barceló Noquera. E. G. E.

A su desconsolada esposa Doña María Auli, hijos y demás familiares nuestro sentido pésame.

■ Se hacen actualmente gestiones para llevar a cabo el arreglo y asfaltado de las carreteras que nos unen con Felanitx y Campos, cuyo estado actual de ambas, es desastroso.

■ Pronto van a dar comienzo las obras de mejora y embellecimiento de la Plaza Santiago Ramón y Cajal.

MICAELA.

## PUERTO DE ANDRAITX

■ En la parroquia de Santa Maria de nuestra villa, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida Señorita María Alemany Enseñat y Don Francisco Suau Vera.

La unión fué bendecida por el Rdo. Don Juan Coli, Económico de Calviá, asistido del Rdo. D. Vicario de nuestro Puerto Señor. Beti y celebró la misa de velaciones el Rdo. Sr. D. Miguel Más, Económico de la citada parroquia.

Los jóvenes esposos a los que deseamos toda clase de dicha y felicidad, salieron en viaje de novios para diferentes capitales de Europa.

■ Se da por terminada la temporada turística para este año. Nuestro hermo Puerto ha encontrado de nuevo su aspecto poético y tranquilo y ha llegado por fin, nuestro turno de vacaciones.

¡Felicidades a todos, amigos!

JOAN PEP.

## SAN JORDI

■ Según rumores, van en breve a dar comienzo las obras de construcción de nuestra nueva plaza, de la cual lo que más realzará su hermosura será la magnífica y modernísima instalación eléctrica que debe esta ser dotada.

■ En el Ciné Gari, cedido generosamente por sus dueños, tuvo lugar una velada de teatro y variedades en beneficio de las obras del nuevo salón parroquial, a cargo de la agrupación «Santanyi», la cual se vió muy concurrida y siendo muy aplaudidos todos los jóvenes artistas «amateurs».

M. PLASSA.

## SAN JUAN

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica falleció a la avanzada edad de 96 años, Doña Rosa Matas Company, viuda de Soler.

En paz descansen la finada y reciba su desconsolado hijo D. Sebastián Soler, hija política, nietos y demás familiares el testimonio de nuestra muy sincera condolencia.

## SANTA EUGENIA

■ En la carretera Palma-Esporlas, circulaba una moto conducida por su propietario, Don Gabriel Santandreu y en la que iba en calidad de pasajera su esposa, Doña Ana Miralles Pons, de 40 años de edad. Al chocar violentamente la moto contra la parte posterior de un carro, salió despedida la Señora de Santandreu, resultando con lesiones muy graves en la cabeza, a consecuencia de las cuales falleció en su domicilio de nuestra villa donde había sido trasladada.

En paz descansen la degradingada Señora y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

■ Mientras sus padres habían salido a buscar, setas, un chiquillo de tres años estaba jugando por los alrededores de su casa, juntamente con una niña de la misma edad. Se acercaron ambos a un lugar donde había grandes sillares, con tan mala suerte, que unas de las piezas cayó, cogiendo de pleno al niño que murió aplastado y resultando la niña con rotura de brazo y varias heridas de bastante gravedad. Nos unimos al dolor de los padres y familiares de la pobre criatura.

MARIA PONS.

## SANTANYI

■ Falleció cristianamente a los 83 años de edad Don Pedro Mir Salom. En paz descansen y reciban sus desconsolados hijos, hermanos, nietos y demás familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ La Sociedad Colombófila de Santanyi celebró el reparto de premios de la temporada 1960-61, presidido por nuestras Autoridades locales y con asistencia de numerosísimo público.

## SAN TELMO

■ Todo en esta playa era silencio y soledad durante el pasado noviembre; la mayoría de los días incluso los pescadores estaban ausentes, debido al temporal de viento que azotaba la costa; quedándose en esa como un heroe, el amigo Ramón Alemany «Covas», quien guardaba el telefono, y vigilaba por el caso que fuera preciso amarrar las embarcaciones en caso de ciclón.

## S'ARRACO

■ El 25 de noviembre llegaron cuatro grandes autocares llevando seminaristas de Palma. Después de una visita a nuestro Económico: Rdo. Antonio Gili, los alumnos emprendieron la marcha hacia lo que fué el Monasterio de Nuestra Señora de La Trapa. Regresaron a Palma al anochecer.

■ El campo se moderniza: D. Guillermo Pujol Escola tiene, ahora, un nuevo arado de dos surcos, estudiado especialmente para los terrenos montañosos. Y Don Bartolomé Palmer dispone de un tractor, un verdadero tractor, para cargar gravilla, y realizar otras muchas faenas del campo. Nos alegramos de ver que S'Arracó se mantiene al tanto de los adelantos científicos.

■ En el lugar denominado C'an Boire, el Sr. Económico D. Antonio Gili y D. Pedro Viguet, quienes venían de Andraitx en moto, se cruzaron con un carro de mula, y esta se asustó y se atravesó en la carretera. Al tratar de evitar el choque los dos motoristas



se cayeron de la moto, sufriendo heridas leves en la cara, y rompiéndose las gafas, el Sr. Ecónomo. Un paisano nuestro, quien pasaba en coche en este preciso momento, asistió a los motoristas y los llevó al Puesto de Andraitx, al Dr. Guillermo Colomar, y luego a S'Arracó.

■ El hogar de los esposos D. Martín Puché y Doña Juana Alemany «De se Comete» se ha visto alegrado con el feliz nacimiento de una preciosa niña. Tanto la niña como la mamá gozan de perfecta salud. Reciban los padres y abuelos nuestro parabien.

■ Con las primeras lluvias de otoño se lanzaron por los senderos los buscadores de setas de ambos sexos, pero los resultados fueron poco halagadores. Sin embargo, a finales de octubre, las setas hicieron su aparición y los «egres» empezaron a dar frutos.

■ Nuestro compatriota Jaime Pujol «Merquet» vendió un ejemplar porcino de raza blanca de 18 meses por un peso estimado de 250 kg. al ojo. El comprador, al sacrificarlo lo peso, y la romana arrojó 276 kg.

■ En la ciudad de Laval (Francia), el hogar de Doña Margarita Palmer «Prime» y Don Bartolomé Palmer «Mestre March» se ha visto alegrado con el nacimiento de un segundo y precioso hijo. Enhorabuena a los papás.

■ Salieron con rumbo a París, visitando antes varias ciudades españolas y francesas, Don Jaime Juan «Verde» acompañado de su esposa Doña Magdalena Juan y de sus hijos Ramón y Margarita. Con ellos iban su padre Don Antonio Juan, y la Señorita Encarnación Morales. Participaban también al viaje los esposos Bartolomé Vich «Viguet» y Catalina Castell «Nou».

Todos están ya de regreso después de un magnífico viaje del que guardarán un muy grato recuerdo.

■ Llegadas: De Brest llegó nuestro amigo D. Pedro Alemany «Saque» acompañado de su esposa Doña Catalina Bauza «Carbone».

De Barcelona llegó D. Mateo Palmer «Rosa» acompañado de su esposa, regresando luego al punto de partida.

De Barcelona también, han llegado las hermosas Señoritas Francisca Porcel «de Cane Pere» y Magdalena Enseñat «Perete».

De Reims, llegó nuestro amigo D. Guillermo Ferra «Saque» acompañado de su distinguida esposa; después de pasar una temporada al lado de su cañado Don Francisco Vich «Perejuno».

De Marsella, llegó D. Miguel Ferragut «Fontdemunt» para activar los trabajos de reforma de su casa en la Plaza de la Iglesia y asistir a varias matanzas; regresando luego a Marsella.

De Barcelona, después de varios días de veraneo, han llegado los simpáticos jóvenes Sebastián Pujol «de se Tenase», Antonio Palmer «de son Tio», Gabriel Pujol «de se Plane» y Antonio Alemany «Puche». Nos alegramos de que se hayan divertido mucho.

De Póitiers, llegó Don Sebastián Mir «de se Creu» para asistir a la boda de su ahijada María Porcel «Reine», regresando luego a su punto de procedencia.

■ Salidas: Para Laval, salieron Don José Palmer «Prime» y su esposa Doña Ana Vich «Pau».

Para la ciudad condal, Doña Antonia Alemany de Mallo, regresando a los pocos días.

Para Nantes, el comerciante Don Antonio Simo «Meriete».

Para La Baule, Mme de Pujol «Saque» acompañada de su hijo y de su apreciada madre.

■ Después de pasear en luna de miel por varias ciudades españolas regresaron los simpáticos desposados Don Matías Ferar «Saque» y Doña Catalina Pujol «de son Nadal».

■ Hemos tenido el gusto de saludar a Don Antelmo Ferra, Mayordomo retirado de la Compañía de Pinillos, quien estaba acompañado de su esposa y de sus simpáticas hijas Magdalena, Francisca, y Antonia e hija.

■ Han venido a pasar una temporada con nosotros D. Ramón Porcel «des Pont» y su esposa Doña Magdalena Alemany «des Collet».

■ A fines de noviembre empezaron los trabajos preliminares a la refección de la carretera de San Telmo. Desde entonces se rompen piedras a golpes de barrenos en el lugar denominado «Se volte d'en Seguire» en cuyo lugar se ha encontrado incluso una vena de carbon de piedra de primera calidad.

■ El domingo 26 de noviembre, nuestras autoridades locales inauguraron, en presencia de un numeroso público, la exposición de pintura que presenta la Señorita Geronima Gelabert en el salón de fiestas del convento de las Hermanas Agustinas, y que permanecerá abierta al público durante 15 días. En tal ocasión nuestro Alcalde declaró que sería de desear que de los pueblos vecinos viniera mucha gente a darse cuenta del valor artístico que representa esa hija de S'Arracó. Desde luego, varios turistas alemanes e ingleses la visitaron varios días después, declarándose encantados. Por la tarde, un gran baile público amenizado por las típicas «xirimies» tuvo lugar en la plaza, y por la noche, otro en el café «C'an Prime» siendo este especialmente concurrido.

■ Con su pequeña silueta. Algo encorvado por el peso de los años. Andando ligero y con saltos. Así lo conocí. Era el cartero rural de S'Arracó, D. Juan Soriano Valiente.

Siempre con la sonrisa a flor de labios y siempre deseoso de prestar algún servicio al prójimo.

Nunca le amilano el que su gran cartera estuviese repleta de correspondencia, antes bien se alegraba, puesto que en su fuero interno se regocijaba de llevar noticias a aquella pobre y atribulada madre que las esperaba de su hijo, o de aquella mujer que las deseaba de su ausente consorte, o de aquella jovencita que la soñaba de su novio. A todos y a todas, iba con su consuelo postal a llevar la alegría, durante sus treinta largos años de servicio, a los hogares arraconenses.

Ese es Don Soriano Valiente, nuestro cartero rural.

Por eso el pueblo de S'Arracó en masa, como recompensa, y en agradecimiento a sus servicios y desvelos, se reunió el día 26 de noviembre en el local de la Escuela de Niños con el

feliz propósito de agasajarle y homenajearle en ocasión de su jubilación.

El día era apacible y soleado, como pareciendo unirse al sencillo y emocionante acto. A la Escuela acudieron todos lo Arraconenses para tributarle el debido homenaje. El prillante acto fué presidido por el Alcalde D. Bartolomé Bosch, el Ecónomo de la Parroquia D. Antonio Gili, el Comandante del Puesto de la Guardia Civil Don Fernando Soteras, D. Antonio Salva, corresponsal de «París-Baleares», y Don Gabriel Simo, Vicepresidente de los «Cadets de Majorque».

Don Gabriel Simo, con su simpatía característica y su gran don de palabra, elogio la gran labor realizada durante esos treinta años y los sacrificios que para llevarla a cabo, tuvo que soportar nuestro honrado y fiel cartero jubilado. Insistió el Sr. Simo, en que, por su delicadeza, amor al trabajo, y cualidades profesionales, el Señor Soriano se había ganado el tesoro mejor que una persona pueda conseguir en este mundo: el aprecio y la gratitud de todo un pueblo.

Don Bartolomé Boch y el Oficial Administrador de la Estafeta de Andraitx, superior jerárquico del homenajeado, hicieron entrega a Don Juan Soriano Valiente de un álbum donde se recojen todas las firmas del pueblo. Don Bartolomé Bosch leyó algunas de las simpáticas dedicatorias, abrazo a Don Juan Soriano, y le concedió, con verdadera emoción el título de Hijo Adoptivo del pueblo, diciéndole que aquí se le admira y se le quiere como hijo predilecto.

Don Antonio Gili se sumió al acto diciendo que generalmente se dedican homenajes a personas ya ilustres, cuando en realidad es mas meritorio el trabajo cotidiano que la acción que se realiza una sola vez.

Con unas palabras amenas, claras y simples, que llegaron al corazón de los asistentes al acto, el homenajeado agradeció el solemne honor que se le tributaba, diciendo que el no merecía tanto, que solo había cumplido con su deber, que estaba grandemente agradecido de todos los arraconenses, y que solo deseaba tener la dicha de vivir largo tiempo entre nosotros. Se leyeron varias glosas de Lorenzo Palmer, de Sebastián Pujol, y las siguientes de Antonio Salva:

A Don Juan Soriano Valiente.

¡Que bella reunión de personas!  
¡Que esperan con tanto afán?  
Esperan el homenaje  
Que el pueblo tributa a Don Juan.

Es muy bueno, es honrado,  
Siempre con la risa en la boca,  
Y con la carta en la mano.  
¡Ese Señor es Soriano!

Aunque diga la gente  
De ese Señor tan popular:  
«¡No hay quien lo pueda igualar,  
Porque es Soriano y Valiente!»

Pues bien, amigo Soriano,  
Con usted el pueblo está,  
Con todos los compañeros,  
Y con Antonio Salva.

■ El 30 de noviembre tuvo lugar en nuestra iglesia profusamente adornada de flores naturales e intensamente iluminada, luciendo sus mejores galas, el enlace de la bella Señorita María Porcel Salva con el apuesto joven, natural de Andraitx, D. Jaime Roselló Moll.

La novia entro en el templo al brazo de su padre nuestro buen amigo Rafael, mientras que el novio lo hacia al brazo de su madre Doña Francisca; cuando el organista local interpretaba lo mejor de su repertorio.

Vestía la novia un precioso corte de tul ilusión, de líneas simples pero de gusto refinado, que realizaba su belleza natural.

Celebro la unión y la misa, el ex-Ecónomo de la parroquia, Don José Cuat, quien vino especialmente para esto.

Fueron testigos: por parte de la novia, nuestros entrañables amigos Don Pedro Salva Alemany y Don Sebastian Mir Porcell; y por parte del novio D. Jaime Ribot Pujol y Don Juan Sastre Moll.

Terminada la ceremonia, los numerosos invitados, muchos venidos de Andraitx y Palma, fueron obsequiados con un espléndido refresco servido en el café C'an Viguet.

Después del baile tradicional, los nuevos esposos salieron en viaje de bodas, antes de fijar su residencia en Andraitx. A los nuevos desposados deseamos mucha felicidad, y damos la enhorabuena a sus padres y abuelos.

■ Doña Maciana Vich «Viguet» estuvo de vacaciones algún tiempo en Sóller, al lado de su hija y de su yerno D. Pedro Melia, y de las simpáticas niñas del matrimonio; regresando luego encantada del viaje, y llevando un hermoso «brot de taronger».

## SES SALINAS

■ Por el propietario D. Miguel (Boira) fué cosechado un extraordinario ejemplar de moniato, en el que en un sólo tronco, aparecían seis ramificaciones con un peso de 18 kilos. Este excepcional tubérculo fué expuesto en el Bar Martorell por D. Nicolás Oliver, siendo objeto de muchos comentarios por el tamaño, rareza y peso del ejemplar.

## SOLLER

■ Se está formando una Sociedad hispano-belga para explotar turísticamente la finca de la Possessió d'es Port en los terrenos colindantes con la Torre Picada. Los proyectos son de vasto alcance urbanización completa de las laderas de la montaña para chalets y hoteles; construcción de un gran hotel sobre las Puertas y montaje de un teleférico para subir a la Torre Picada.

■ Se inicia también el proyecto de construcción de cincuenta viviendas protegidas en el Puerto.

■ Parece que el Ferrocarril de Sóller obstaculiza el proyecto de construir un túnel que una por carretera Sóller con Palma. Los vecinos de esta población estaban ilusionados con esta posible realización, pero todo se ha venido abajo ante las presiones, en Madrid de la Compañía.

■ Se dió un gran Festival de Patinaje artístico en la pista del Victorio.



# CRONICA DE IBIZA

■ Se inauguró un merendero en el Mirador de Ses Barques, en la carretera Söller-Lluch.

■ Hubert Broussard Rullán, pintor francés de origen materno sollerense, expone con éxito paisajes del valle en Sa Botigueta.

■ Se desprende un gran peñasco sobre la vía férrea, impidiendo la circulación de trenes por varios días.

■ Ha llegado el otoño con lluvias intermitentes sigue la recolección de la oliva, que este año rinde muy buen aceite.

■ Se dan en Söller algunos casos de gamberrismo o blousons-noirs, que la Autoridad castiga con mano dura.

■ Söller consigue del Estado 4 millones de peetas para el arreglo del alcantarillado.

■ Se repartió a los alumnos de francés los premios obtenidos el año pasado en los cursos de la Alianza Francesa.

■ Se ofrece un merecido homenaje a Don Bartolomé Gumbau, Jefe de Telegrafos y profesor de varias generaciones de estudiantes de matemáticas.

■ Han practicado Ejercicios Espirituales en la Sagrada Familia, de Palma, treinta caballeros sollerenses.

M. C.

## VALLDEMOSA

■ El IIº Concurso Internacional de Piano «Frederic Chopin», encuadrado de una serie de Grandes Conciertos, resultó un magnífico ciclo Musical, en el que participaron los mejores representantes de once países.

Según profesores de diferentes Conservatorios de Europa y América fue un acontecimiento musical realmente sensacional.

C. THOMAS.

## VILLAFRANCA

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición Apostólica falleció a los 73 años de edad, el Rdo. D. Pedro Santandreu Gayá ex-Párroco de San Lorenzo y ex-Económico de Santa Margarita. En paz descanse y reciban sus desconsoladas hermanas, sobrinos y demás familiares nuestra sincera condolencia.

■ Después de desempeñar en nuestro pueblo con mucho acierto el cargo de delegado de la Caja de Pensiones, ha sido destinado para ocupar el mismo cargo en Campos del Puerto, Don Miguel Arbona.

■ Han obtenido sendas becas para los estudios eclesiásticos y Bachillerato los niños Jaime Qués Miguel y Juan Marí Font, hijos de los Señores Comandante del Puesto de la Guardia Civil y Cartero de nuestra localidad. Vaya nuestra felicitación a los estudiosos jóvenes.

N. BARRANCOSA.

■ En el Teatro Pareyra, con gran brillantez fue conmemorada el 25 aniversario del fundador de la Falange. Todos los actos fueron presididos por nuestras Autoridades. Pronunciaron sendas conferencias D. Antonio Castro Villacañas y nuestro estimado amigo Don Gabriel Fuster Mayans.

■ A la avanzada edad de 96 años pasó a la mejor vida Doña Magdalena Cifre Alcina, R. I. P. Nuestro pésame a toda su familia.

■ Se unieron en santo matrimonio en la parroquia de Santa Cruz, la bella Señorita Dolores Serra Torres y Don Antonio Marí Carbulleira. Los casó el Rdo. D. Jaime Obrador. Les deseamos mucha dicha y felicidades.

■ Confortada con los Auxilios Espirituales falleció a los 71 años de edad, Doña Juana Guasch Planells, persona muy querida y apreciada de cuantos la conocieron. R. I. P.

Nos unimos al profundo dolor de sus familiares.

■ Con asistencia de nuestras Autoridades y numerosos invitados fue bendecido por el M. I. D. José Riera y seguidamente inaugurado el nuevo y modernísimo establecimiento «Dan», dedicado a alta novedad y asteria, sito en la calle A. Palou, 9.

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento.

■ En el templo parroquial de San José, el Rdo. Cura-Párroco D. José Serra bendijo la sagrada unión matrimonial de la encantadora Señorita Maria Marí Ribas y Don José Sala Torres.

Deseamos toda clase de felicidades a los jóvenes esposos.

■ El hogar de los esposos Don José Guasch Cañas y Doña Nieves Tur, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeño José-Antonio, primer fruto de su unión.

Reciban los dichosos papás nuestra sincera enhorabuena.

■ En la iglesia parroquial de San Rafael, tuvo lugar el enlace matrimonial de la bella Señorita Isabel Tur Marí con Don Bartolomé Planells Planells. La unión fue bendecida por el M. I. Don Juan Cardona.

Reciban los nuevos desposados nuestra sincera enhorabuena.

■ Doña María Costa, esposa de Don José Planells, dió felizmente a luz a un hermoso niño.

Vaya nuestra sincera felicitación a los dichos padres.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del santo bautismo, se le impuso el

nombre de María de las Nieves a la preciosa hijita de los consortes Don Vicente Riera Planells y Doña Francisca Serra Ribas. A los venturosos papás nuestra sincera enhorabuena.

■ Trás larga y penosa enfermedad, entregó su alma al Todopoderoso, a los 64 años de edad, Don José Ferrer Escandell. En paz descanse el finado y reciba su desconsolada familia el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir a la avanzada edad de 82 años, Don Miguel Cardona Tur, R. I. P. Nuestra sincera condolencia a su afligida esposa, hermanos y demás familiares.

■ Trás larga y penosa dolencia falleció confortado con los Auxilios de nuestra Religión, Don José Bonet Serra. Al elevar una oración por el eterno descanso de su alma, enviamos a sus familiares la expresión de nuestro muy sentido pésame.

■ Con el nacimiento de un hermoso niño se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos Don José Roig Torres y Doña Elena Serra Andriná. Enhorabuena.

■ En el templo parroquial de San Miguel, se celebró el enlace matrimonial de la bella señorita Eulalia Roig Riera y Don Miguel Torres Ramón. La unión fue bendecida por el Rdo. Don Juan Clapés Roig. Deseamos toda clase de felicidades a los jóvenes esposos.

■ Entregó su alma al Creador, a la edad de 82 años, la bondadosa y respetable Señora Doña Josefa Marí Marí. E. P. D. A sus familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Ha recibido el santo bautismo el niño Enrique Mayans Planells. Vaya nuestra enhorabuena a sus dichos papás Don Enrique y Doña Dolores.

■ También se ha visto alegrado el nacimiento de un robusto niño el hogar de los esposos D. Juan Rosselló Planells y Doña Catalina Moyá Serra. Felicitamos sinceramente a los venturosos papás.

■ En la iglesia parroquial de San Jorge, unieron sus destinos la encantadora Señorita Pepita Planells Riera y Don Antonio Roig Serra. Los casó el Rdo. Don José Escandell Ferragut. La novel pareja, a la que deseamos muchas felicidades salió en viaje de novios para la Península.

■ En la parroquia de Santa Cruz, contrajeron también matrimonio la simpática Señorita Eulalia Costa Mena con Don Pedro Lozano Marí. Bendijo la santa unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Antonio Roig. Vaya nuestra sincera enhorabuena a los recién casados que hacemos extensiva a sus respectivas familiares.

■ Fué huésped de nuestro puerto durante unos días una foca, de regular tamaño, que fué vista con frecuencia por cuantos frecuentan el muelle. No es la primera que nos visitan, esta clase de animales propios de los mares polares, puesto que hará unos 30 años fué muerta una cerca de La Canal.

■ En la parroquia del Salvador, contrajeron matrimonio la distinguida Señorita Carmen Uso Yern con Don Domingo Vicaría Costa. Bendijo la unión el Rdo. D. Bartolomé Rosselló. Nuestra sincera enhorabuena a los nuevos esposos.

■ En el templo de Santo Domingo, unieron también sus vidas, la bella señorita Pepita Vicaría Costa con Don Juan Colomar Marí. La unión corrió a cargo del Rdo. D. José Prats. Les deseamos una largo y feliz luna de miel.

RIO DEIZA.



## Petites Annonces

■ **A VENDRE QUELQUES** beaux terrains de 300 à 500 m², plantés d'arbres fruitiers, eau à volonté, situés à Son Amatler Nou, près Palma. Prix : de 250 à 400 pesetas le m². S'adresser : M. CABOT, 45, Av. Conde de Sallent, Palma.

■ **A VENDRE COMMERCE** fruits et légumes rue principale grande ville. Grandes dépendances permettant de faire le gros. Pavillon avec cour pour logement. Chiff. aff. 320.000 NF. Prix demandé 90.000 NF. Ecrire à « Paris-Baleares » qui transmettra.



# MÉDITERRANÉE

(Suite de la page 5)

lienne. Son génie civilisateur n'est point mort. De Gênes, de Florence, de Venise, d'autres cités encore monte une incomparable lumière, tandis qu'à l'Orient la clarté de Byzance lentement s'affaiblit. La reconquête de l'Espagne s'achève, mais il est curieux que ce soit au moment où, à l'autre bout de la Méditerranée, l'Islam reprend pied en Europe. Avec la prise de Constantinople (1453) tout ce qui subsistait de tradition antique ininterrompue sombre dans la nuit. Cette date capitale marque l'avènement des temps modernes. Il semble que ce soit aussi l'origine du déclin de la Méditerranée. Le centre d'attraction se fixe désormais sur l'océan. Puisque les routes vers l'Orient ne sont plus assurées sur la mer intérieure, on cherchera dans l'Atlantique des voies nouvelles de navigation. Christophe Colomb et Magellan ont déplacé le centre de gravité du monde.

Déclassée pour plusieurs siècles en tant que chemin de communication intercontinental, et de plus écumée par les Barbaresques ainsi qu'en font foi les aventures de Saint Vincent de Paul, de Regnard et même, si l'on veut, les contes de Voltaire, il serait faux de croire que la Méditerranée ait jamais cessé de jouer dans l'histoire un rôle déterminant. Il n'y a pas de tentative de suprématie ou d'équilibre en Europe qui ne suppose un retour sur cette mer, si ce n'est sa domination tout au moins partielle. Ainsi Charles-Quint englobe-t-il la Méditerranée occidentale dans son empire universel, ce qui conduit François Ier à s'allier avec Soliman le Magnifique à qui appartiennent les deux tiers du littoral. Et l'on voit la flotte ottomane hiberner à Toulon !

Mais la France sera durant quatre siècles la protectrice des chrétiens du Levant. Ce n'est point que tout péril ait disparu du côté de l'Islam. Lepante (1571) et surtout, neuf siècles et demi après Poitiers, le coup d'arrêt de Vienne marquent la victoire définitive de l'Occident sur les Turcs. Ce seront encore les exigences de la politique européenne qui provoqueront l'intervention de Louis XIV dans les affaires d'Espagne et dicteront à Louis XV le Pacte de famille (1771) complété par le rattachement de la Corse à la

France. Car il importe de contrarier les entreprises des Anglais qui, en possession de Gibraltar depuis 1704, cherchent à consolider par des établissements en Méditerranée leur empire naissant. C'est contre l'Angleterre que Bonaparte effectuera l'expédition d'Égypte. La même nécessité conduira l'Empereur à Rome, à Naples et à Madrid, tant il est vrai que la géographie explique les recommencements de l'histoire.

Des guerres de la Révolution et de Napoléon l'impérialisme britannique sort raffermi. Mais, grâce aux Bourbons restaurés, il ne s'exercera pas en Méditerranée sans la concurrence pacifique de la France. Les deux pays ont de concert présidé à l'indépendance de la Grèce (1829). L'année suivante les soldats de Charles X s'emparent d'Alger et mettent fin aux pirateries barbaresques. Le percement de l'isthme de Suez (1861), déjà conseillé par Leibniz à Louis XIV, rend à la Méditerranée son rôle « d'artère mondiale essentielle » (Siegfried). La monarchie de juillet et le second Empire — bien que Napoléon III ait eu la folle idée de réunifier le monde arabe — poursuivent en Afrique du Nord l'œuvre de pacification.

Sous la III<sup>e</sup> République le pavillon français flottait du golfe de Gabès au littoral atlantique. Pour la France, la Méditerranée était redevenue le *Mare Nostrum* des Romains.

Sans doute, par la nature des choses qui le privait d'importants gisements de houille et de fer, le bassin méditerranéen demeura-t-il étranger à la révolution industrielle qui s'accomplit sur d'autres rivages que les siens. Son rôle dans le monde n'en était pas moins redevenu primordial. Combien cela était précaire, nous le savons à présent. Grande route commerciale et agent de civilisation, la Méditerranée le sera resté un siècle à peine. Peu d'années auront suffi à bouleverser tout cela. Une crise aujourd'hui est ouverte qui de nouveau met en cause la survie de l'Occident tout entier.

Crise politique, mais aussi crise de la civilisation. Certes la civilisation universelle moderne, dont peu ou prou toutes les parties du monde se réclament, est bien fille de la civilisation qui est née de la Méditerranée. Mais

ses normes ne sont plus les mêmes et son inspiration a changé de sens. La civilisation méditerranéenne reposait sur l'union de l'homme et de la nature : éliminer la nature de la vie de l'homme et même la désintégrer est un but de la civilisation moderne. La civilisation méditerranéenne était une civilisation à la mesure de l'homme : c'est à mettre l'homme au service d'une certaine forme de civilisation que l'on tend aujourd'hui. La civilisation gréco-latine plaçait la dignité de l'homme dans son élévation de pensée : la civilisation moderne l'évalue à son « niveau de vie ». La civilisation antique avait l'individu pour objet, or, de plus en plus, c'est à la levée d'une civilisation de masse que nous assistons. La civilisation méditerranéenne résultait essentiellement du mélange des races et des peuples : aujourd'hui le racisme préside au regroupement des nations, les revendications ethniques opposent les hommes les uns aux autres.

M. D.

## BULLETIN D'ADHÉSION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- |                           |          |
|---------------------------|----------|
| (1) Membre Adhérent ..... | 6 N. F.  |
| Membre d'Honneur ....     | 10 N. F. |
| Membre Donateur .....     | 20 N. F. |
| Membre Bienfaiteur ....   | 30 N. F. |
| Membre Mécène .....       | 50 N. F. |

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. O. P. Paris 1801-00.

# ORIENT

La última vez que estuve en ese bello pueblecito mallorquín — hace de ello algunos años — me encontré con el desagradable espectáculo de la despiadada tala de una hilera de gigantescos árboles que a modo de saludo al caminante, había a la entrada del pueblo.

Orient situado en un valle extenso, con olivos seculares, hogar de mis mayores con la nostalgia de « Son Vidal », gran posesión de paredes almenadas, ha sido siempre para mí algo expelsa e intocable, una autentica maravilla de la Naturaleza donde he soñado vivir alternando los placeres intelectuales con los de la rusticidad caballerisca propia de los primeros de mi linaje que se aposentaron en aquellos lugares de igloga a raíz de la conquista de la isla, cuya posesión detentaron durante cuatro siglos los musulmanes con estelar que perdura a través de estilos de riego y cantor de los labradores.

Pueblecito abandonado ahora con reducido casiro, a la sombra de ingentes montañas se halla venturosamente fuera de las rutas turísticas. Desde Buñola, tienen que salvarse en coche o a pie, ocho kilómetros, para llegar a ese paraíso que no se he vuelto a visitar desde que mi vista contempló el iconoclaste espectáculo de la tala y que hubiera tratado de evitar por todos los medios a mi alcance de no haberme encontrado ante el hecho consumado.

Más tarde me enteró de que existe el proyecto de llenar con un pantano parte del hueco del extenso valle y la Peña, el autentico dolor, invadieron mi ánimo, que solo pudo serenar la idea de que querra fuera lo mejor que las aguas « civilizadas » anegaran de una vez, junto con el pueblo unas ilusiones apoyadas solamente en endebles pedestales, quedando Orient para siempre en el poso de los recuerdos; algo así como el olor desvanecido de un perfume o el fino polvillo de una mariposa disipado por el viento...

A. VIDAL ISERN.

(De la Asociación Española de Escritores de Turismo.)



# TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado frente la Dragonera

CONFORT MODERNE

Antonio VIVES, propietario

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 735.000 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90

Cellophanes 250 et 400 grs

Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37

Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs

Boîtes Marseillaises de luxe

### MARSEILLE-PALMA-MARSEILLE

(sous réserve de modifications)

PAQUEBOTS	DÉPART DE MARSEILLE	ARRIVÉE A PALMA	DÉPART DE PALMA	ARRIVÉE A MARSEILLE
Djebel Dira.	S. 28 avril 19 h	D. 29 avril 13 h	J. 3 mai 12 h	V. 4 mai 7 h
Djebel Dira.	S. 5 mai 19 h	D. 6 mai 13 h	J. 10 mai 12 h	V. 11 mai 7 h
Djebel Dira.	S. 12 mai 19 h	D. 13 mai 13 h	J. 17 mai 12 h	V. 18 mai 7 h
Djebel Dira.	S. 19 mai 19 h	D. 20 mai 13 h	J. 24 mai 12 h	V. 25 mai 7 h
Djebel Dira.	S. 26 mai 19 h	D. 27 mai 13 h	J. 31 mai 12 h	V. 1 juin 7 h

### VIAJES



VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA

OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »

LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07

MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04

SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422

VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42

PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222

PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33

MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287

IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

### LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO

(Bouteilles - Porrone)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevin - Lyon (7°)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France

par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

MASSILIA \*\* A

HOTEL-RESTAURANT

Tél. : DID. 54-12

13, Bd Diderot - PARIS (12°)

Face Gare de Lyon  
et à 150 m. Gare d'Austerlitz

TOUT LE CONFORT

Téléph. et T. S. F. dans les chambres  
Le Directeur PIERRE SALVA sera  
heureux d'y accueillir ses compatriotes  
et de leur faire déguster

La Paëlla comme à Majorque

BOTIFARONES - LONGANIZAS

\*

Premier Choix - Epices importées  
directement de Majorque

\*

BOUCHERIE

GARAU MATEO

43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)



## MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière

MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS



VOS VACANCES A MAJORQUE

SERONT PLUS BELLES ...

Si vous louez une voiture, sans chauffeur à

## AUTOS LUQUE

Garage COLL. ARTURO RIZZI, 40 - Tél. 25 613 et 12 209  
PALMA DE MALLORCA

Une réduction de 10% est accordée aux Cadets.

Le Gérant : Jean COLL.

Imprimerie A. DHIVER & FILS  
26, Boulevard Gambetta - CAHORS (Lot)